

# READY HEAT

<b>EN</b>	<b>Ready-Heat™</b> Heated Disposable Temperature Management Blanket Instructions For Use .....	<b>2</b>
<b>DE</b>	<b>Ready-Heat™</b> Heizdecke zum Einmalgebrauch Gebrauchsanweisung .....	<b>3</b>
<b>FR</b>	<b>Ready-Heat™</b> Couverture de gestion de température jetable, chauffante Instructions d'utilisation .....	<b>4</b>
<b>IT</b>	<b>Ready-Heat™</b> Coperta autoriscaldante monouso per la regolazione della temperatura corporea Istruzioni per l'uso .....	<b>5</b>
<b>ES</b>	<b>Ready-Heat™</b> Manta de control de temperatura y calentamiento desechable Instrucciones de uso .....	<b>6</b>
<b>PT</b>	<b>Ready-Heat™</b> Cobertor de Aquecimento Descartável Instruções de Utilização .....	<b>7</b>
<b>SV</b>	<b>Ready-Heat™</b> Temperaturreglерande värmefilt för engångsbruk Bruksanvisning .....	<b>8</b>
<b>NL</b>	<b>Ready-Heat™</b> Verwarnde disposable temperatuurregelende deken Gebruiksaanwijzing .....	<b>9</b>
<b>DA</b>	<b>Ready-Heat™</b> Opvarmet engangstæppe til temperaturstyring Instruktioner for brug .....	<b>10</b>
<b>PL</b>	<b>Ready-Heat™</b> Podgrzewany jednorazowy koc termiczny Instrukcja użytkowania .....	<b>11</b>
<b>FI</b>	<b>Ready-Heat™</b> Lämmitetty kertakäyttöinen lämmönhallintapeite Käyttöohjeet .....	<b>12</b>
<b>EL</b>	<b>Ready-Heat™</b> Θερμαινόμενη κουβέρτα μίας χρήσης με ελεγχόμενες ρυθμίσεις θερμοκρασίας Οδηγίες χρήσης .....	<b>13</b>
<b>NO</b>	<b>Ready-Heat™</b> Oppvarmet temperaturkontrollteppe til engangsbruk Bruksanvisning .....	<b>14</b>
<b>CS</b>	<b>Ready-Heat™</b> Vyhřívaná přikrývka na jedno použití pro regulaci teploty Návod k použití .....	<b>15</b>
<b>TR</b>	<b>Ready-Heat™</b> Isıtmalı Tek Kullanımlık Sıcaklık Yönetim Battanitesi Kullanma Talimatı .....	<b>16</b>
<b>RU</b>	<b>Ready-Heat™</b> Одноразовое одеяло с подогревом и регулировкой температуры Инструкции по применению .....	<b>17</b>
<b>HU</b>	<b>Ready-Heat™</b> Egyszer használatos, fűtött testhőmérséklet-szabályozó takaró Használati utasítás .....	<b>18</b>
<b>KO</b>	<b>Ready-Heat™</b> 가온식 일회용 체온 관리 담요 사용 설명서 .....	<b>19</b>
<b>ZH<sub>hant</sub></b>	<b>Ready-Heat™</b> 可加熱一次性溫度可控毯子 使用說明 .....	<b>20</b>
<b>ZH<sub>hans</sub></b>	<b>Ready-Heat™</b> 可加热一次性温度可控毯子 使用说明 .....	<b>21</b>

## ENGLISH

---

### Ready-Heat™ Heated Disposable Temperature Management Blanket

This product is not sterile.

Made in the USA.

**Note:** This product is CE marked and manufacturer is ISO 13485 compliant.

**Description of Product:** Blue medical grade non-woven material with 9 oxygen activated heat packs.

**Indications and Usage:** To provide warm relief. Aids in the prevention of hypothermia.

**Contraindications:** See Warnings

#### Instructions for Use:

(Refer to Pages 22-23 for all Figures)

1. **DO NOT** open the outer protective package until ready to use, as activation will start immediately. Tear open the package at the **TEAR HERE** mark. *Figure 1.*
2. Remove the blanket from the outer protective package (keep outer protective package for blanket disposal). *Figure 2.*
3. Unfold the Ready-Heat Blanket to expose to air – heat activation will start automatically. *Figure 3.*
4. If the patient is not wearing a gown, place a drape over his/her body. **DO NOT PLACE THE BLANKET DIRECTLY ON EXPOSED SKIN.** *Figure 4.*
5. Place the blanket on the patient as indicated by the sticker, with the diagram sticker and the arrows pointing toward the head of the patient and facing upward. *Figure 5.*
6. Allow 15-20 minutes for the blanket to reach operating temperature, however the blanket will start warming immediately. *Figure 6.*
7. To access patient slide or turn the blanket. **DO NOT** fold blanket. *Figures 7 and 8.*
8. **FOR PROPER DISPOSAL:** After use fold the blanket, place back in the outer protective package and dispose with regular waste. If the blanket was in contact with blood-borne pathogens place back in the outer protective package and dispose with medical waste. *Figures 9 and 10.*

#### Warnings:

**\*\*Failure to follow these precautions may result in serious burns or other serious injuries.\*\***

1. Blanket is **NOT** sterile and is intended for single use only.
2. Careful supervision is required for use with the elderly, people with sensitive skin and those who can't feel heat or regulate heat. Do not use with infants and children.
3. Keep out of reach of children.
4. Monitor the temperature and cutaneous response of patients who are incapable of reacting, communicating and/or are without a sense of feeling every 10-20 minutes or according to institutional protocol.
5. Closely monitor vital signs for all patients on a regular basis.
6. Immediately notify physician of any vital sign instability.
7. **DO NOT** fold blanket while on the patient. Slide or remove blanket to access patient. Folding will cause heat retention magnification. *Figure 8.*
8. Remove blanket immediately if it becomes too hot or if the patient becomes too warm. Maximum temperature may reach 43°C.
9. **DO NOT** open the sealed pockets. **DO NOT** allow the contents of the sealed pockets to contact mouth, eyes or open wounds. If contact occurs, wash area with clean water. If contents are swallowed, call poison control center immediately.
10. **DO NOT** place directly on exposed skin.
11. **DO NOT** use under patient.
12. **DO NOT** use in MRI suite.
13. **DO NOT** use in hyperbaric oxygen chamber.
14. **DO NOT** put over operative field.
15. **DO NOT** place directly over transdermal medication patch.
16. **DO NOT** place instruments or objects on the blanket at any time. *Figure 11.*
17. **DO NOT** use on ischemic limbs.
18. **DO NOT** re-use
19. **DO NOT** allow blanket to come in contact with any plastic tracheal tubing.
20. **DO NOT** use blanket in the immediate area of any flammable anesthesia gases.

# DEUTSCH

---

## Ready-Heat™ Heizdecke zum Einmalgebrauch

Dieses Produkt ist nicht steril.

Hergestellt in den USA.

**Hinweis:** Dieses Produkt trägt ein CE-Zeichen und der Hersteller entspricht den Vorschriften der Norm ISO 13485.

**Produktbeschreibung:** Blauer Vliesstoff zur medizinischen Verwendung mit 9 sauerstoffaktivierten Wärmekissen.

**Indikationen und Verwendung:** Dient zur Wärmezuführung. Unterstützt den Schutz vor Unterkühlung.

**Kontraindikationen:** Siehe Warnhinweise

### Anweisungen für die Verwendung: (Siehe Seiten 22-23 für alle Abbildungen)

1. Die äußere Schutzverpackung ERST bei Verwendung öffnen, da die Aktivierung sofort einsetzt. Packung an der bezeichneten Stelle „**TEAR HERE**“ aufreißen. *Abbildung 1.*
2. Decke aus der äußeren Schutzverpackung entnehmen (Schutzverpackung zur späteren Entsorgung der Decke aufheben). *Abbildung 2.*
3. Die Ready Heat-Decke entfalten und der Luft aussetzen - die Wärmeaktivierung setzt automatisch ein. *Abbildung 3.*
4. Wenn der Patient keinen Kittel trägt, den Körper mit einem Laken abdecken. **DECKE NICHT DIREKT AUF DIE BLOSSE HAUT AUFLIEGEN.** *Abbildung 4*
5. Legen Sie die Decke auf den Patienten wie auf dem Aufkleber angegeben, sodass der Diagramm-Aufkleber und die Pfeile sichtbar sind und in die Richtung des Patientenkopfs weisen. *Abbildung 5.*
6. Die Decke erreicht nach 15-20 Minuten ihre Betriebstemperatur, wärmt sich aber sofort auf. *Abbildung 6.*
7. Wird Zugang zum Patient benötigt, Decke beiseiteschieben oder aufschlagen. Die Decke darf **NICHT** gefaltet werden. *Abbildungen 7 und 8.*
8. **HINWEISE ZUR ENTSORGUNG:** Decke nach der Verwendung zusammenfalten, in die äußere Schutzverpackung geben und mit normalem Abfall entsorgen. Decken, die mit hämatogenen Krankheitserregern in Kontakt gekommen sind, in die äußere Schutzverpackung geben und mit medizinischem Abfall entsorgen. *Abbildungen 9 und 10.*

## Warnhinweise:

**\*\*Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verbrennung oder anderweitigen schweren Körperverletzungen führen.\*\***

1. Die Decke ist **NICHT** steril und ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt.
2. Sorgfältige Aufsicht ist geboten, wenn die Decke bei Senioren, Menschen mit empfindlicher Haut oder bei Patienten, die keine Wärme empfinden oder ihre Körperwärme nicht regulieren können, verwendet wird. Nicht für Säuglinge und Kinder geeignet.
3. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
4. Bei Patienten, die nicht in der Lage sind zu reagieren oder kommunizieren und/oder die gefühllos sind, ist die Temperatur und Hautreaktionen alle 10-20 Minuten oder je nach den geltenden klinischen Protokollen zu prüfen.
5. Die Vitalzeichen aller Patienten sind regelmäßig zu überwachen.
6. Rufen Sie bei instabilen Vitalzeichen sofort einen Arzt.
7. Decke **NICHT** während des Gebrauchs auf einem Patienten zusammenfalten. Wird Zugang zum Patient benötigt, Decke beiseiteschieben oder abnehmen. Falten führt zu verstärkter Wärmespeicherung. *Abbildung 8.*
8. Decke bei Überhitzung oder Überwärmung des Patienten sofort abnehmen. Decke erreicht eine Temperatur von maximal 43 °C.
9. Versiegelte Taschen **NICHT** öffnen. Der Inhalt der versiegelten Taschen darf **NICHT** mit dem mit dem Mund, den Augen oder offenen Wunden in Kontakt kommen. Im Falle einer Berührung die betroffene Stelle mit sauberem Wasser waschen. Bei Verschlucken des Inhalts sofort ein Giftinformationszentrum anrufen.
10. **NICHT** direkt auf offene Hautstellen auflegen.
11. **NICHT** unter dem Patienten verwenden.
12. **NICHT** in MRT-Umgebungen verwenden.
13. **NICHT** in Überdruck-Sauerstoffkammern verwenden.
14. **NICHT** über Operationsstellen legen.
15. **NICHT** direkt auf transdermale Medikamentenpflaster auflegen.
16. **AUF KEINEN FALL** Instrumente oder Gegenstände auf der Decke ablegen. *Abbildung 11.*
17. **NICHT** auf ischämische Gliedmaßen auflegen.

18. **NICHT** wiederverwenden
19. Die Decke darf **NICHT** mit Trachealtuben aus Plastik in Kontakt kommen.
20. Die Decke darf **NICHT** in direkter Nähe zu entzündlichen Narkosegasen verwendet werden.

## FRANÇAIS

### Couverture de gestion de température, chauffante, jetable Ready-HeatMC

Ce produit n'est pas stérile.

Fabriqué aux États-Unis.

**Remarque :** Ce produit est marqué CE et le fabricant respecte la norme ISO 13485.

**Description du produit :** Matériau non-tissé bleu de type médical avec 9 puits de chaleur activés par oxygène.

**Indications et usage :** Apporter un soulagement par la chaleur. Aide à la prévention de l'hypothermie.

**Contre-indications :** Voir les Avertissements

#### Instructions d'utilisation :

**(Consulter les pages 22-23 pour voir toutes les figures)**

1. **NE PAS** ouvrir l'emballage de protection extérieur avant d'être prêt à l'utilisation, sachant que l'activation démarre immédiatement. Déchirer l'emballage pour l'ouvrir en suivant le repère **DÉCHIRER ICI**. *Figure 1*.
2. Retirer la couverture de l'emballage de protection extérieur (conserver l'emballage de protection extérieur pour la mise au rebut de la couverture). *Figure 2*.
3. Déplier la couverture Ready-Heat pour l'exposer à l'air - l'activation de chaleur démarre automatiquement. *Figure 3*.
4. Si le patient ne porte pas de blouse d'hôpital, placer un drap sur son corps. **NE PAS PLACER LA COUVERTURE DIRECTEMENT SUR UNE PEAU EXPOSÉE**. *Figure 4*.
5. Placer la couverture sur le patient en suivant les indications de l'autocollant, avec l'autocollant de schéma et les flèches pointant vers la tête du patient et orientés vers le haut. *Figure 5*.
6. Attendre 15 à 20 minutes que la couverture atteigne sa température de fonctionnement, bien que la couverture commence à chauffer immédiatement après son déballage. *Figure 6*.

7. Pour accéder au patient, faire glisser ou tourner la couverture. **NE PAS** plier la couverture. *Figures 7 et 8*.
8. **MISE AU REBUT APPROPRIÉE :** Après avoir utilisé la couverture, la replacer dans l'emballage de protection extérieur et la mettre au rebut avec les déchets ordinaires. Si la couverture a été en contact avec des pathogènes transmissibles par le sang, la replacer dans l'emballage de protection extérieur et la mettre au rebut avec les déchets médicaux. *Figures 9 et 10*.

#### Avertissements :

**\*\*La non-observance de ces précautions peut provoquer de graves brûlures ou d'autres blessures graves.\*\***

1. La couverture **N'EST PAS** stérile et est prévue pour un usage unique.
2. Une supervision attentive est nécessaire lors de l'utilisation de la couverture avec les personnes âgées, les personnes ayant une peau sensible et les personnes qui ne ressentent pas la chaleur ou ne peuvent pas réguler la chaleur. Ne pas utiliser la couverture avec les nourrissons et les enfants.
3. Maintenir le produit hors de portée des enfants.
4. Contrôler la température et la réponse cutanée des patients qui sont incapables de réagir, de communiquer et/ou qui n'ont pas de sensation toutes les 10 à 20 minutes ou selon le protocole institutionnel.
5. Surveiller étroitement et régulièrement les signes vitaux de tous les patients.
6. Informer immédiatement le médecin en cas d'instabilité des signes vitaux.
7. **NE PAS** plier la couverture sur le patient. Faire glisser ou retirer la couverture pour accéder au patient. Le fait de plier la couverture pourrait exacerber la rétention de chaleur. *Figure 8*.
8. Retirer immédiatement la couverture si elle devient trop chaude ou si le patient a trop chaud. La température maximale peut atteindre 43 °C.
9. **NE PAS** ouvrir les poches scellées. **NE PAS** laisser le contenu des poches scellées entrer en contact avec la bouche, les yeux ou les plaies ouvertes. En cas de contact, nettoyer la zone à l'eau claire. Si le contenu est avalé, contacter immédiatement un centre antipoison.
10. **NE PAS** placer la couverture directement sur une peau exposée.
11. **NE PAS** utiliser la couverture sous le patient.

12. **NE PAS** utiliser dans une salle d'IRM.
  13. **NE PAS** utiliser dans une chambre à oxygène hyperbare.
  14. **NE PAS** placer sur le champ opératoire.
  15. **NE PAS** placer directement sur un timbre médicamenteux transdermique.
  16. **NE PAS** placer d'instruments ou d'objets sur la couverture à un quelconque moment. *Figure 11.*
  17. **NE PAS** utiliser de membre ischémique.
  18. **NE PAS** réutiliser.
  19. **NE PAS** laisser la couverture entrer en contact avec une quelconque sonde trachéale en plastique.
  20. **NE PAS** utiliser la couverture dans l'environnement immédiat de gaz anesthésiants inflammables.
5. Stendere la coperta sul paziente come indicato dall'adesivo, con la figura e le frecce rivolte verso la testa del paziente e verso l'alto. *Figure 5.*
  6. Anche se la coperta inizia a riscaldarsi immediatamente, attendere 15-20 minuti perché raggiunga la temperatura funzionale. *Figure 6.*
  7. Per raggiungere il paziente, tirare o girare la coperta. **NON** piegare la coperta. *Figure 7 e 8.*

**8. ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO CORRETTO DELLA COPERTA** Dopo l'uso, piegare la coperta, reinserirla nella confezione protettiva esterna e smaltire insieme ai rifiuti generici. Se la coperta è venuta a contatto di patogeni trasmessi dal sangue, reinserirla nella confezione protettiva esterna e smaltire insieme ai rifiuti medici. *Figure 9 e 10.*

## ITALIANO

### Coperta autoriscaldante monouso Ready-Heat™ per la regolazione della temperatura corporea

Questo prodotto non è sterile.

Prodotto negli Usa.

**Nota** – Questo prodotto reca il marchio CE e il suo produttore è certificato ISO 13485.

**Descrizione del prodotto** – Materiale in tessuto non tessuto blu per uso medico con 9 elementi riscaldanti attivati dall'ossigeno.

**Indicazioni e utilizzo** – Per fornire al paziente una fonte di calore. Utile nella prevenzione dell'ipotermia.

**Controindicazioni** – Vedere le avvertenze

#### Istruzioni per l'uso:

*(per tutte le figure, consultare le pagine 22-23)*

1. **NON** aprire la confezione protettiva esterna fino al momento dell'uso, poiché l'attivazione termica inizia appena la coperta viene esposta all'aria. Aprire la confezione strappandola nel punto indicato con **TEAR HERE** (STRAPPARE QUI). *Figure 1.*
  2. Estrarre la coperta dalla confezione protettiva esterna (da conservare per lo smaltimento del prodotto). *Figure 2.*
  3. Stendere la coperta Ready-Heat esponendola all'aria – l'attivazione termica inizia immediatamente. *Figure 3.*
  4. Stendere un telo sul corpo del paziente se non indossa un camicia. **NON STENDERE LA COPERTA DIRETTAMENTE SULLA PELLE DEL PAZIENTE.** *Figure 4.*
5. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
  6. Controllare ogni 10-20 minuti, o secondo il protocollo della struttura sanitaria, la temperatura e la risposta cutanea del paziente insensibile a stimoli esterni e/o non in condizione di reagire o di comunicare.
  7. **NON** piegare la coperta mentre è stesa sul paziente. Per raggiungere il paziente, tirare la coperta o allontanarla. La piegatura della coperta provoca l'aumento della conservazione termica. *Figure 8.*
  8. Allontanare immediatamente la coperta se si surriscalda eccessivamente o se il paziente diventa troppo caldo. La coperta può raggiungere la temperatura massima di 43°C.
  9. **NON** aprire le tasche ermeticamente chiuse. **EVITARE** che il contenuto delle tasche a chiusura ermetica entri in contatto con bocca, occhi o ferite aperte. In caso di contatto, sciacquare la parte interessata con acqua pulita. In caso

#### Avvertenze:

**\*\*La mancata osservanza di queste precauzioni può provocare gravi ustioni o altre serie lesioni al paziente.\*\***

di ingestione del contenuto, chiamare immediatamente un centro intossicazioni.

10. **NON** stendere la coperta direttamente sulla pelle del paziente.
11. **NON** stendere la coperta sotto il paziente.
12. **NON** usare la coperta in una sala adibita a risonanza magnetica.
13. **NON** usare la coperta in una camera iperbarica.
14. **NON** stendere la coperta sopra il campo operatorio.
15. **NON** stendere la coperta direttamente su un cerotto transdermico.
16. **NON** appoggiare mai strumenti o altri oggetti sulla coperta. *Figura 11.*
17. **NON** stendere la coperta su arti ischemici.
18. **NON** riutilizzare
19. **EVITARE** che la coperta venga in contatto con tubi tracheali in plastica.
20. **NON** utilizzare in prossimità di gas anestetici infiammabili.

## ESPAÑOL

### Manta de control de temperatura y calentamiento desechable Ready-Heat™

Este producto no se suministra estéril.

Fabricado en Estados Unidos.

**Nota:** este producto cuenta con el marcado CE y el fabricante cumple la norma ISO 13485.

**Descripción del producto:** material de calidad médica no tejido de color azul, con 9 paquetes de calentamiento con oxígeno activo.

**Indicaciones de uso:** alivio del dolor mediante calor. Ayuda a prevenir la hipotermia.

**Contraindicaciones:** consulte las advertencias

#### Instrucciones de uso:

**(Consulte las figuras en las páginas 22-23)**

1. **NO** abra el acondicionamiento protector exterior hasta que se vaya a usar la manta, ya que se activa de inmediato. Abra el acondicionamiento por la marca **TEAR HERE** (rasgar por aquí). *Figura 1.*
2. Retire la manta del acondicionamiento exterior (conservar el acondicionamiento exterior para desechar después la manta). *Figura 2.*
3. Desdoble la manta Ready-Heat para exponerla al aire; empezará a producir calor de forma automática. *Figura 3.*
4. Si el paciente no lleva bata, póngale una sábana sobre el cuerpo. **NO SITÚE LA**

#### MANTA DIRECTAMENTE SOBRE LA PIEL DEL PACIENTE. *Figura 4.*

5. Coloque la manta sobre el paciente como indica el adhesivo. El adhesivo con el diagrama y las flechas debe apuntar hacia el rostro del paciente y estar cara arriba. *Figura 5.*
6. Aunque la manta empezará a producir calor de inmediato, espere 15-20 minutos hasta que alcance la temperatura de funcionamiento. *Figura 6.*
7. Para acceder al paciente, desplace o gire la manta. **NO** doble la manta. *Figuras 7 y 8.*
8. **ELIMINACIÓN DE LA MANTA:** después de su uso, doble la manta, vuelva a ponerla dentro del acondicionamiento protector exterior y tírela a la basura normal. Si la manta ha estado en contacto con patógenos de transmisión sanguínea, vuelva a ponerla dentro del acondicionamiento protector externo y deséchela con los residuos médicos. *Figuras 9 y 10.*

#### Advertencias:

**\*\*No seguir estas precauciones puede provocar quemaduras u otras lesiones graves.\*\***

1. La manta **NO** es estéril y es de un solo uso.
2. Si se va a utilizar en personas mayores, con piel sensible y pacientes que no sienten o no pueden regular el calor, la manta debe supervisarse con atención. No use la manta en bebés o niños.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Controle la temperatura y la respuesta cutánea de los pacientes que no puedan reaccionar o comunicarse, o que hayan perdido la sensibilidad, cada 10-20 minutos o conforme al protocolo del centro.
5. Cada cierto tiempo, controle con atención las constantes vitales de todos los pacientes.
6. Notifique de inmediato al médico cualquier inestabilidad en las constantes vitales.
7. **NO** doble la manta mientras está sobre el paciente. Para acceder al paciente desplace o retire la manta. Si la dobla aumentará la retención del calor. *Figura 8.*
8. Si la manta o el paciente se calientan demasiado, retírela de inmediato. La temperatura máxima puede alcanzar los 43 °C.
9. **NO** abra los bolsillos sellados. **NO** permita que el contenido de los bolsillos sellados entre en contacto con la boca, los ojos o heridas abiertas. Si esto sucede, enjuague el área con agua limpia. Si se ingiere el contenido, llame inmediatamente a un centro de control de intoxicaciones.

10. **NO** situe la manta directamente sobre la piel del paciente.
  11. **NO** use la manta debajo del paciente.
  12. **NO** use la manta en entornos de RM.
  13. **NO** use la manta en una cámara de oxígeno hiperbárica.
  14. **NO** use la manta sobre el lecho quirúrgico.
  15. **NO** situe la manta directamente sobre un parche transdérmico de medicación.
  16. **NO** ponga instrumentos ni objetos sobre la manta en ningún momento. *Figura 11.*
  17. **NO** use la manta sobre extremidades con isquemias.
  18. **NO** reutilice la manta.
  19. **NO** deje que la manta entre en contacto con ningún tubo traqueal de plástico.
  20. **NO** use la manta en las inmediaciones de gases anestésicos inflamables.
5. Coloque o cobertor no paciente conforme indica o autocolante, com o diagrama e as setas na direcção da cabeça do paciente e virados para cima. *Figura 5.*
  6. O cobertor começa a aquecer imediatamente, porém, conceda 15-20 minutos para que o cobertor atinga a temperatura de operação. *Figura 6.*
  7. Para aceder ao paciente puxe ou enrole o cobertor. **NÃO** dobre o cobertor. *Figuras 7 e 8.*
  8. **ELIMINAÇÃO CORRECTA:** após a utilização do cobertor, dobre-o e recoloque-o na embalagem exterior e elimine-o com os resíduos normais. Se o cobertor tiver estado em contacto com agentes patogénicos transmissíveis pelo sangue, recoloque-o na embalagem exterior e elimine-o com os resíduos médicos. *Figuras 9 e 10.*

## PORTUGUÊS

### Ready-Heat™ Cobertor de Aquecimento Descartável

Este produto não está esterilizado.

Fabricado nos EUA.

**Nota:** este produto possui marcação CE e o fabricante cumpre os requisitos da ISO 13485.

**Descrição do produto:** material azul não-tecido para fins médicos com 9 células de aquecimento activadas por oxigénio.

**Indicações e utilização:** proporciona a libertação de calor. Ajuda na prevenção de hipotermia.

**Contra-indicações:** consulte as Advertências

#### Instruções de utilização:

*(Todas as figuras podem ser consultadas nas páginas 22-23)*

1. **NÃO** abra a embalagem exterior sem estar pronto a utilizar, pois a activação é imediata. Abra a embalagem no local da indicação **TEAR HERE** (RASGAR AQUÍ). *Figura 1.*
2. Retire o cobertor da embalagem exterior (guarde esta embalagem para descartar o cobertor). *Figura 2.*
3. Abra o Cobertor Ready-Heat para o expor ao ar – o aquecimento é iniciado automaticamente. *Figura 3.*
4. Se o paciente não estiver a usar uma bata, coloque um pano sobre o corpo deste. **NÃO APLIQUE O COBERTOR DIRECTAMENTE NA PELE EXPOSTA.** *Figura 4.*
5. Informe imediatamente o médico em caso de instabilidade de qualquer sinal vital.
7. **NÃO** dobre o cobertor enquanto está colocado no paciente. Para aceder ao paciente, puxe ou retire o cobertor. A dobragem do cobertor provoca uma maior retenção de calor. *Figura 8.*
8. Remova imediatamente o cobertor se este aquecer demasiado e se o paciente ficar muito quente. A temperatura pode atingir um máximo de 43 °C.
9. **NÃO** abra as bolsas seladas. **NÃO** permita que o conteúdo das bolsas seladas entre em contacto com a boca, os olhos nem com feridas abertas. Se ocorrer contacto, lave a zona com água limpa. Em caso de

#### Advertências:

**\*\*A inobservância destas precauções poderá resultar em queimaduras ou outros ferimentos graves.\*\***

1. O cobertor **NÃO** está esterilizado e destina-se a uma única utilização.
2. É necessária uma supervisão atenta para a utilização com idosos, pessoas com pele sensível e pessoas com insensibilidade ao calor ou com desregulação da temperatura corporal. Não utilize em bebés nem crianças.
3. Mantenha fora do alcance das crianças.
4. Verifique a temperatura e a reacção cutânea de pacientes que não têm capacidade de reacção, comunicação e/ou de percepção sensorial, a cada 10-20 minutos ou segundo o protocolo institucional.
5. Verifique regularmente os sinais vitais de todos os pacientes.
6. Informe imediatamente o médico em caso de instabilidade de qualquer sinal vital.
7. **NÃO** dobre o cobertor enquanto está colocado no paciente. Para aceder ao paciente, puxe ou retire o cobertor. A dobragem do cobertor provoca uma maior retenção de calor. *Figura 8.*
8. Remova imediatamente o cobertor se este aquecer demasiado e se o paciente ficar muito quente. A temperatura pode atingir um máximo de 43 °C.
9. **NÃO** abra as bolsas seladas. **NÃO** permita que o conteúdo das bolsas seladas entre em contacto com a boca, os olhos nem com feridas abertas. Se ocorrer contacto, lave a zona com água limpa. Em caso de

ingestão, contacte imediatamente o centro de informação antivenenos.

10. **NÃO** coloque directamente na pele exposta.
11. **NÃO** coloque sob o paciente.
12. **NÃO** utilize em dispositivos de RM.
13. **NÃO** utilize em câmaras de oxigénio hiperbáricas.
14. **NÃO** utilize sobre o campo operatório.
15. **NÃO** coloque directamente sobre pensos transdérmicos com medicação.
16. **NÃO** coloque instrumentos nem objectos sobre o cobertor em circunstância alguma. *Figura 11.*
17. **NÃO** utilize em membros isquémicos.
18. **NÃO** reutilize
19. **NÃO** permita o contacto do cobertor com qualquer tubagem traqueal de plástico.
20. **NÃO** use o cobertor em áreas próximas de quaisquer gases anestésicos inflamáveis.

## SVENSKA

### Temperaturreglerande Ready-Heat™-värmefilt för engångsbruk

Produkten är inte steril.

Tillverkad i USA.

**Obs!** Produkten är CE-märkt och tillverkaren uppfyller kraven för ISO 13485.

**Produktbeskrivning:** Blått bondat material av medicinsk kvalitet med 9 syreaktiverade värmepaket.

**Indikationer och användning:** Ger värmelindring. Hjälper vid förebyggandet av hypotermi.

**Kontraindikationer:** Se varningarna

#### Bruksanvisning:

*(Gå till sidorna 22-23 för samtliga bilder)*

1. **Öppna INTE** det yttre skyddande emballaget förrän filten ska användas, eftersom aktivering påbörjas omedelbart. Öppna emballaget genom att riva upp det vid markeringen **RIV HÄR**. *Bild 1.*
2. Ta ut filten ur det yttre skyddande emballaget (behåll detta yttre emballage för senare kassering av filten). *Bild 2.*
3. Vik upp Ready-Heat-filtens för att exponera den för luft. Värmeaktivering påbörjas automatiskt. *Bild 3.*

4. Täck patienten med ett lakan om han/hon inte har kläder på sig. **FILTEN FÅR INTE LÄGGAS DIREKT PÅ EXPONERAD HUD.** *Bild 4.*
5. Lägg filten över patienten i enlighet med anvisningarna på klistermärket, med diagramklistermärket och pilarna riktade uppåt och mot patientens huvud. *Bild 5.*
6. Filten blir varm omedelbart, men det tar 15–20 minuter tills den når drifttemperatur. *Bild 6.*
7. Få åtkomst till patienten genom att dra undan eller vända filten. **FILTEN FÅR INTE VIKAS.** *Bilderna 7 och 8.*
8. **FÖR KORREKT BORTSKAFFNING:** När filten har använts ska den läggas tillbaka i det yttre skyddande emballaget och kasseras som icke farligt avfall. Om filten har kommit i kontakt med blodburna smitta ska den läggas tillbaka i det yttre skyddande emballaget och kasseras som medicinsk avfall. *Bilderna 9 och 10.*

#### Varningar:

**\*\*Underlåtenhet att följa dessa försiktighetsåtgärder kan leda till allvarliga brännskador eller andra allvarliga skador.\*\***

1. Filten är **INTE** steril och är endast avsedd för engångsbruk.
2. Noggrann övervakning krävs för användning på äldre, på personer med känslig hud och på personer som inte kan känna av eller reglera värme. Ska inte användas på spädbarn eller barn.
3. Förvaras utom räckhåll för barn.
4. Övervaka temperaturen och kutan respons hos patienter som inte kan reagera, kommunicera och/eller som saknar känsel var 10:e till 20:e minut eller i enlighet med sjukhusets föreskrifter.
5. Kontrollera patientens vitala parametrar regelbundet.
6. Meddela omedelbart läkare om patientens vitala parametrar skulle bli instabila.
7. Filten **FÅR INTE** vikas när den används på en patient. Dra undan eller avlägsna filten för att få åtkomst till patienten. Om filten viks kommer värmen att öka. *Bild 8.*
8. Avlägsna filten omedelbart om den blir för varm eller om patienten blir för varm. Maxtemperaturen är 43 °C.
9. De förslutna fickorna **FÅR INTE** öppnas. Innehållet i de förslutna fickorna **FÅR INTE** komma i kontakt med mun, ögon eller öppna sår. Om det händer ska området tvättas med rent vatten. Ring giftinformationscentralen omedelbart om någon sväljer innehållet.



10. **FÅR INTE** läggas direkt på exponerad hud.
11. **FÅR INTE** placeras under patienten.
12. **FÅR INTE** användas i MRT-salar.
13. **FÅR INTE** användas i tryckkammare med syrgas.
14. **FÅR INTE** läggas över ett operationsområde.
15. **FÅR INTE** läggas direkt över transdermala läkemedelsplåster.
16. Instrument eller andra objekt **FÅR ALDRIG** läggas på filten. *Bild 11.*
17. **FÅR INTE** användas på ischemiska kroppsdelar.
18. **FÅR INTE** återanvändas
19. **FÅR INTE** komma i kontakt med trakealtuber i plast.
20. **FÅR INTE** användas i närheten av antändbara anestetiska gaser.

## NEDERLANDS

### Ready-Heat™ verwarmde disposable temperatuurregelende deken

Dit product is niet steriel.

Vervaardigd in de VS

**Opmerking:** Dit product heeft de CE-markering en de fabrikant voldoet aan ISO 13485.

**Beschrijving van het product:** Blauw niet-geweven materiaal van medische kwaliteit met 9 door zuurstof geactiveerde warmtekussens.

**Indicaties en gebruik:** Biedt verzachtende warmte. Helpt hypothermie voorkomen.

**Contra-indicaties:** Zie Waarschuwingen

**Gebruiksaanwijzing:**  
(Zie pagina 22-23 voor alle afbeeldingen)

1. De buitenste beschermende verpakking **NIET** openen voordat alles klaar voor gebruik is, want de activering begint onmiddellijk. Trek de verpakking open waar **TEAR HERE** staat. *Afbeelding 1.*
2. Neem de deken uit de beschermende buitenverpakking (bewaar de beschermende buitenverpakking om de deken in af te voeren). *Afbeelding 2.*
3. Vouw de Ready-Heat deken open om hem aan de lucht bloot te stellen – de warmte wordt automatisch geactiveerd. *Afbeelding 3.*
4. Als de patiënt geen ziekenhuisjas draagt, moet er een laken over zijn/haar lichaam

worden geplaatst. **PLAATS DE DEKEN NIET RECHTSTREEKS OP DE BLOTE HUID.** *Afbeelding 4.*

5. Plaats de deken over de patiënt zoals aangegeven op de sticker, waarbij het diagram op de sticker en de pijlen naar het hoofd van de patiënt wijzen en omhoog gericht zijn. *Afbeelding 5.*
6. Na 15-20 minuten heeft de deken de bedrijfstemperatuur bereikt; de deken begint echter onmiddellijk op te warmen. *Afbeelding 6.*
7. Om bij de patiënt te komen, kunt u de deken wegschuiven of draaien. De deken **NIET** vouwen. *Afbeeldingen 7 en 8.*
8. **OP DE JUISTE WIJZE AFVOEREN:** Vouw de deken na gebruik op, plaats hem weer in de beschermende buitenverpakking en gooi hem weg met het gewone afval. Als de deken in aanraking is geweest met in het bloed voorkomende ziekteverwekkers, moet deze in de beschermende buitenverpakking worden teruggeplaatst en met medisch afval worden afgevoerd. *Afbeeldingen 9 en 10.*

### Waarschuwingen:

**\*\*Wanneer deze voorzorgsmaatregelen niet worden opgevolgd, kunnen ernstige brandwonden of ander ernstig letsel ontstaan.\*\***

1. De deken is **NIET** steriel en is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik.
2. Zorgvuldig toezicht is vereist bij gebruik bij ouderen, mensen met een gevoelige huid en mensen die geen warmte kunnen voelen of reguleren. Niet gebruiken bij baby's en kinderen.
3. Buiten bereik van kinderen houden.
4. De temperatuur en huidreactie van patiënten die niet in staat zijn te reageren of te communiceren en/of die geen gevoelzin hebben, moeten elke 10-20 minuten of volgens het instellingsprotocol worden gecontroleerd.
5. Bij alle patiënten de vitale functies nauwkeurig en regelmatig controleren.
6. Onmiddellijk een arts waarschuwen bij iedere onstabiele van de vitale functies.
7. De deken **NIET** vouwen terwijl deze op de patiënt ligt. De deken verschuiven of verwijderen om bij de patiënt te komen. Bij vouwen wordt meer warmte vastgehouden. *Afbeelding 8.*

- De deken onmiddellijk verwijderen als deze te warm wordt of als de patiënt te warm wordt. De temperatuur kan tot 43 °C oplopen.
- De afgedichte vakjes **NIET** openen. De inhoud van de afgedichte vakjes mag **NIET** in aanraking komen met mond, ogen of open wonden. Bij aanraking het gebied met schoon water wassen. Als de inhoud wordt ingeslikt, onmiddellijk het vergiftigingencentrum bellen.
- NIET** rechtstreeks op de blote huid plaatsen.
- NIET** onder de patiënt leggen.
- NIET** in de MRI-suite gebruiken.
- NIET** in een hyperbare zuurstofkamer gebruiken.
- NIET** over het operatieveld plaatsen.
- NIET** rechtstreeks boven een pleister met transdermale medicatie plaatsen.
- NOOIT** instrumenten of voorwerpen op de deken plaatsen. *Afbeelding 11*.
- NIET** op ischemische ledematen gebruiken.
- NIET** opnieuw gebruiken.
- Ervoor zorgen dat de deken **NIET** in aanraking komt met een kunststof tracheatube.
- De deken **NIET** in de directe omgeving van ontvlambare narcosegassen gebruiken.
- Fjern tæppet fra den udvendige beskyttelsespakke (gem den udvendige beskyttelsespakke til bortscaffelse af tæppet). *Figur 2*.
- Fold Ready-Heat-tæppet ud, så det udsættes for luft – varmeaktivering starter automatisk. *Figur 3*.
- Hvis patienten ikke er iført patienttøj, anbringes et tildækningsstykke på hans/hendes krop. **ANBRING IKKE TÆPPEPÅ DIREKTE PÅ BAR HUD**. *Figur 4*.
- Anbring tæppet på patienten som angivet på mærkaten, så diagrammærkaten og pilene peger mod patientens hoved og vender opad. *Figur 5*.
- Det tager 15-20 minutter, før tæppet når brugstemperaturen, men tæppet begynder dog straks at varme. *Figur 6*.
- Træk tæppet til side eller vend det, hvis der kræves adgang til patienten. **FOLD IKKE** tæppet sammen. *Figur 7 og 8*.
- KORREKT BORTSKAFFELSE:** Fold tæppet sammen efter brug, anbring det i den udvendige beskyttelsespakke, og bortskaft det sammen med almindeligt affald. Hvis tæppet har været i kontakt med blodbårne patogener, skal det anbringes i den udvendige beskyttelsespakke og bortskaftes sammen med medicinsk affald. *Figur 9 og 10*.

## DANSK

### Ready-Heat™ opvarmet engangstæppe til temperaturstyring

Dette produkt er ikke steril.

Fremstillet i USA.

**Bemærk:** Dette produkt er CE-mærket, og producenten er ISO 13485-certificeret.

**Beskrivelse af produktet:** Blåt ikke-vævet materiale af medicinsk kvalitet med 9 iltaktiverede varmepakker.

**Indikationer og brug:** Til at give varme. Hjælper med at forebygge hypotermi.

**Kontraindikationer:** Se Advarsler

#### Instruktioner for brug:

(Se side 22-23 for alle figurer)

- ÅBN IKKE** den udvendige beskyttelsespakke, før produktet skal tages i brug, da aktivering starter med det samme. Riv pakken åben ved mærket **TEAR HERE**. *Figur 1*.

#### Advarsler:

**\*\*Hvis disse forholdsregler ikke overholdes, kan det medføre alvorlige forbrændinger eller anden alvorlig personskaade.\*\***

- Tæppet er **IKKE** steril og er kun beregnet til engangsbrug.
- Der kræves omhyggelig overvågning ved brug til ældre, personer med følsom hud og personer, der ikke kan føle eller regulere varme. Tæppet må ikke bruges til spædbørn og børn.
- Hold tæppet uden for børns rækkevidde.
- Overvåg temperaturen og den kutane reaktion for patienter, som ikke er i stand til at reagere, kommunikere og/eller ikke har følesans, hver 10-20 minutter eller i henhold til institutionsprotokollen.
- Overvåg regelmæssigt nøje de vitale tegn for alle patienter.
- Underret straks lægen ved ustabile vitale tegn.
- FOLD IKKE** tæppet, mens det ligger hen over patienten. Træk tæppet til side eller fjern det, hvis der kræves adgang til

- pacjentem. Foldning af tæppet forårsager stor varmeophobning. *Figur 8.*
8. Fjern straks tæppet, hvis det bliver for varmt, eller hvis patienten bliver for varm. Den maksimale temperatur kan nå 43 °C.
  9. **ÅBN IKKE** de forseglede lommer. **LAD IKKE** indholdet i de forseglede lommer komme i kontakt med mund, øjne eller åbne sår. Skyl området med rent vand, hvis der forekommer kontakt. Kontakt straks forgiftningskontrolcentret, hvis indholdet sluges.
  10. **MÅ IKKE** anbringes direkte på bar hud.
  11. **MÅ IKKE** bruges under patienten.
  12. **MÅ IKKE** bruges i MR-lokale.
  13. **MÅ IKKE** bruges i hyperbart ittkammer.
  14. **MÅ IKKE** anbringes over operationsområdet.
  15. **ANBRING IKKE** tæppet direkte på transdermalt medicinplaster.
  16. **ANBRING IKKE** instrumenter eller genstande på tæppet på noget tidspunkt. *Figur 11.*
  17. **MÅ IKKE** bruges på iskæmiske lemmer.
  18. **MÅ IKKE** genbruges
  19. **LAD IKKE** tæppet komme i kontakt med trakealslanger af plast.
  20. **BRUG IKKE** tæppet i umiddelbar nærhed af brandfarlig anæstetisgas.

## POLSKI

### Podgrzewany jednorazowy koc termiczny Ready-Heat™

Produkt nie jest sterylny.

Wyprodukowano w USA.

**Uwaga:** Produkt opatrzony jest oznakowaniem CE, a producent spełnia wymogi normy ISO 13485.

**Opis produktu:** Koc z błękitnej włókniny o jakości medycznej z dziewięcioma aktywowanymi tlenem wkładami ogrzewającymi.

**Zastosowanie:** Zapewnia doraźny komfort cieplny. Przeciwdziała hipotermii.

**Przeciwwskazania:** Patrz Ostrzeżenia

#### Instrukcja użytkowania:

*(należy kierować się ilustracjami ze stron 22-23)*

1. **NIE OTWIERAĆ** zewnętrznego opakowania ochronnego aż do chwili użycia, ponieważ reakcja ogrzewająca we wkładach koca następuje natychmiast po jego otwarciu. Należy rozzerwać opakowanie w miejscu oznaczonym: **TU OTWIERAĆ**. *Ilustr. 1.*

2. Wyciągnąć koc z zewnętrznego opakowania ochronnego (należy je zachować, by później skorzystać z niego, pozbywając się koca). *Ilustr. 2.*
3. Rozwinąć koc termiczny, wystawiając go na działanie powietrza — reakcja ogrzewająca nastąpi automatycznie. *Ilustr. 3.*
4. Jeżeli pacjent nie ma na sobie koszuli szpitalnej, ciało należy najpierw okryć. **NIE NAKŁADAĆ KOCA BEZPOŚREDNIO NA NAGIE CIAŁO**. *Ilustr. 4.*
5. Okryć pacjenta kocem zgodnie ze wskazaniami podanymi na naklejce tak, by naklejka i strzałki skierowane były w stronę głowy pacjenta, oznaczeniem ku górze. *Ilustr. 5.*
6. Koc natychmiast zacznie się nagrzewać, jednakże temperaturę eksploatacji osiągnie w ciągu 15–20 minut. *Ilustr. 6.*
7. By uzyskać dostęp do pacjenta należy zsunąć lub odkryć koc. **NIE NALEŻY** składać ani związać koca. *Ilustr. 7 i 8.*
8. **WŁAŚCIWY SPOSÓB USUWANIA KOCA:** Po użyciu koc należy zwinąć, umieścić ponownie w zewnętrznym opakowaniu ochronnym i wyrzucić do śmieci. W przypadku gdy koc wszedł w kontakt z zakażoną krwią należy umieścić go ponownie w zewnętrznym opakowaniu ochronnym i usunąć wraz z odpadami medycznymi. *Ilustr. 9 i 10.*

#### Ostrzeżenia:

**\*\*Postępowanie niezgodne z podanymi poniżej środkami ostrożności może skutkować ciężkimi poparzeniami lub innymi poważnymi obrażeniami ciała.\*\***

1. Koc termiczny **NIE JEST** produktem sterylnym i służy wyłącznie do jednorazowego użytku.
2. Osoby starsze, o wrażliwej skórze oraz osoby z upośledzonym odczuwaniem ciepła bądź niezdolne do jego regulacji mogą używać koca jedynie pod ścisłym nadzorem. Nie należy stosować koca do okrywania niemowląt i dzieci.
3. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
4. U pacjentów niereagujących, niezdolnych do nawiązania prawidłowej komunikacji i/lub nie odbierających bodźców dotykowych należy kontrolować temperaturę ciała i reakcję skóry co 10–20 minut, zgodnie z procedurami obowiązującymi w danej instytucji.
5. Należy regularnie kontrolować parametry funkcji życiowych u wszystkich pacjentów.
6. W przypadku niestabilności parametrów życiowych należy natychmiast powiadomić lekarza.

- NIE NALEŻY** zwiąca koca przykrywającego pacjenta. Aby uzyskać dostęp do ciała pacjenta koc należy zsunąć lub zdjąć. Związanie spowoduje zwiększenie zatrzymywania ciepła. *Ilustr. 8*.
- Jeżeli koc stanie się zbyt gorący lub pacjent poczuje, że jest mu za ciepło należy natychmiast usunąć koc. Maksymalna temperatura koca może wynosić 43°C.
- NIE NALEŻY** otwierać zamkniętych komór koca. **NIE NALEŻY** dopuszczać do kontaktu zawartości zamkniętych komór koca z ustami lub oczami. W przypadku dostania się zawartości komór do oczu, ust lub ran otwartych należy przemyć je czystą wodą. W przypadku połknięcia zawartości komór koca należy natychmiast skontaktować się z ośrodkiem toksykologicznym.
- NIE NALEŻY** nakładać koca bezpośrednio na nagie ciało.
- NIE NALEŻY** układać pacjenta na kocu.
- NIE NALEŻY** używać koca w pracowni rezonansu magnetycznego.
- NIE NALEŻY** używać koca w komorze hiperbarycznej.
- NIE NALEŻY** rozciągać koca nad stołem operacyjnym.
- NIE NALEŻY** umieszczać koca bezpośrednio na plastrach do przezskórnego stosowania leków.
- NIE NALEŻY** umieszczać narzędzi medycznych lub innych obiektów na kocu. *Ilustr. 11*.
- NIE NALEŻY** nakładać koca na niedokrwiłone kończyny.
- NIE NALEŻY** stosować koca więcej niż jeden raz.
- NIE NALEŻY** dopuszczać do kontaktu koca z rurkami dotchawiczymi.
- NIE NALEŻY** używać koca w bezpośredniej bliskości palnych gazów anestetycznych.

## SUOMI

### Ready-Heat™

### Lämmitetty kertakäyttöinen lämmönhallintapeite

Tämä tuote ei ole steriili.

Valmistettu Yhdysvalloissa.

**Huomautus:** tämä tuote on CE-merkitty, ja sen valmistaja noudattaa ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

**Tuotteen kuvaus:** sinistä lääketieteellisen laadun kuitukangasmateriaalia, jossa on yhdeksän hapesta aktivoituvaa lämpöpakkausta.

**Käyttöaiheet ja käyttö:** lämmitys hätätilanteessa; hypotermian estäminen.

**Vasta-aiheet:** katso Varoitukset-kohta.

### Käyttöohjeet:

*(kaikki kuvat ovat sivuilla 22-23)*

- ÄLÄ** avaa ulkosuojapakkausta, ennen kuin tuote otetaan käyttöön, sillä tuote aktivoituu välittömästi pakkauksen avaamisen jälkeen. Revi pakkaus auki **TEAR HERE** (revi tästä) -merkin kohdalta. *Kuva 1*.
- Poista peite ulkosuojapakkauksesta (pidä ulkosuojapakkaus tallessa peitteen hävittämistä varten). *Kuva 2*.
- Kääri peite auki, jolloin ilman happi aktivoi sen ja se alkaa lämmetä itsestään. *Kuva 3*.
- Jos potilaalla ei ole kaapua tai vastaavaa peittävää vaatetta, kiedo hänen ympärilleen jokin kangas. **ÄLÄ LAITA PEITETTÄ SUORAAN PALJAALLE IHOLLE**. *Kuva 4*.
- Aseta peite potilaan päälle tarrassa kuvatulla tavalla niin, että kaaviokuvatarra ja sen nuolet näkyvät peitteen päällä ja osoittavat potilaan päätä kohti. *Kuva 5*.
- Peite alkaa lämmetä itsestään, mutta sen lämpeneminen käyttölämpötilaan kestää 15–20 minuuttia. *Kuva 6*.
- Liu'uta tai käännä peitettä, jotta pääset käsiksi potilaaseen. **ÄLÄ** taita peitettä. *Kuvat 7 ja 8*.
- ASIANMUKAINEN HÄVITTÄMINEN:** Taita peite käytön jälkeen ja laita se ulkosuojapakkaukseen ja hävitä tavallisten jätteiden mukana. Jos peite on ollut kosketuksissa veriperäisten patogeenien kanssa, laita se takaisin ulkosuojapakkaukseen ja hävitä pakkaus sairaalajätteiden mukana. *Kuvat 9 ja 10*.

### Varoitukset:

**\*\*Jos näitä varotoimia ei noudateta, seurauksena voi olla vakava palovamma tai muu vakava loukkaantuminen.\*\***

- Peite **EI OLE** steriili, ja sitä saa käyttää vain kerran.
- Vanhuksia, henkilöitä, joiden iho on herkkä, ja sellaisia henkilöitä, jotka eivät kykene aistimaan lämpöä tai joiden lämmönsäätely ei toimi, on valvottava tarkasti peitteen käytön aikana. Peitettä ei saa käyttää vauvoille eikä lapsille.
- Säilytä peite lasten ulottumattomissa.
- Tarkkaile 10–20 minuutin välein tai oman toimipaikkasi ohjeiden mukaisin väliajoin sellaisten potilaiden lämpötilaa

ja ihovastetta, jotka eivät kykene reagoimaan, puhumaan ja/tai joiden tuntoaisti ei toimi.

5. Valvo tarkasti ja säännöllisesti kaikkien potilaiden elintoimintoja.
6. Ilmoita välittömästi lääkärille, jos potilaan elintoiminnot ovat epävakaat.
7. **ÄLÄ** taita peitettä sen ollessa potilaan päällä. Liu'uta tai käännä peitettä, jotta pääset käsiksi potilaaseen. Taitaminen lisää peitteen lämmönpidätyskykyä ja nostaa lämpötilaa. *Kuva 8.*
8. Poista peite välittömästi, jos se kuumentuu liikaa tai jos potilaan kehonlämpö nousee liian korkeaksi. Peitteen lämpötila voi nousta 43 °C:seen.
9. **ÄLÄ** avaa suljettuja taskuja. **ÄLÄ** anna suljettujen taskujen sisällön koskea suuhun, silmiin tai avohaavoihin. Jos näin kuitenkin pääsee käymään, pese kosketusalue puhtaalla vedellä. Jos taskun sisältöä niellään, soita heti paikalliseen myrkytystietokeskukseen.
10. **ÄLÄ** laita peitettä suoraan paljaalle iholle.
11. **ÄLÄ** käytä peitettä potilaan alla.
12. **ÄLÄ** käytä peitettä magneettikuvauksessa.
13. **ÄLÄ** käytä peitettä korkeapaineisessa happikammiossa.
14. **ÄLÄ** laita peitettä leikkausalueen päälle.
15. **ÄLÄ** laita peitettä suoraan iholla olevan lääkelaastrin päälle.
16. **ÄLÄ** laita milloinkaan mitään välineitä tai esineitä peitteen päälle. *Kuva 11.*
17. **ÄLÄ** käytä peitettä raajoihin, joiden verenkierto ei toimi.
18. **ÄLÄ** käytä peitettä uudelleen.
19. **ÄLÄ** anna peitteen koskea mihinkään muoviseen intubaatiooputteen.
20. **ÄLÄ** käytä peitettä syttyvien anestesiakaasujen läheisyydessä.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Θερμαινόμενη κουβέρτα Ready-Heat™ μίας χρήσης με ελεγχόμενες ρυθμίσεις θερμοκρασίας

Αυτό το προϊόν δεν είναι αποστειρωμένο.

Κατασκευάζεται στις Η.Π.Α.

**Σημείωση:** Αυτό το προϊόν φέρει το σήμα CE και η κατασκευάστρια εταιρεία συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 13485.

**Περιγραφή του προϊόντος:** Κυανούν μη υφασμένο υλικό ιατρικού βαθμού με 9 θερμά επιθέματα που ενεργοποιούνται με οξυγόνο.

**Ενδείξεις και χρήση:** Παρέχει ανακούφιση με την εφαρμογή θερμότητας. Συμβάλλει στην πρόληψη της υποθερμίας.

**Αντενδείξεις:** Βλ. Προειδοποιήσεις

### Οδηγίες χρήσης:

(Ανατρέξτε στις σελίδες 22-23 για όλες τις εικόνες)

1. **ΜΗΝ** ανοίγετε την εξωτερική προστατευτική συσκευασία μέχρι να είστε έτοιμοι να χρησιμοποιήσετε το προϊόν, καθώς η ενεργοποίηση θα ξεκινήσει αμέσως. Σχίστε τη συσκευασία στην ένδειξη **ΣΧΙΣΤΕ ΕΔΩ** για να την ανοίξετε. *Εικόνα 1.*
2. Αφαιρέστε την κουβέρτα από την εξωτερική προστατευτική συσκευασία (φυλάξτε την εξωτερική προστατευτική συσκευασία για να την χρησιμοποιήσετε για την απόρριψη της κουβέρτας). *Εικόνα 2.*
3. Ξεδιπλώστε την κουβέρτα Ready-Heat για να εκτεθεί στην ατμόσφαιρα – η ενεργοποίηση της θερμότητας θα αρχίσει αυτόματα. *Εικόνα 3.*
4. Εάν ο ασθενής δεν φορά ρόμπα, σκεπάστε το σώμα του με οθόνιο. **ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΙΤΕ ΤΗΝ ΚΟΥΒΕΡΤΑ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΣΕ ΕΚΤΕΘΕΙΜΕΝΟ ΔΕΡΜΑ.** *Εικόνα 4.*
5. Σκεπάζετε τον ασθενή με την κουβέρτα όπως υποδεικνύεται στο αυτοκόλλητο, με το αυτοκόλλητο σχεδιάγραμμα και τα βέλη να δείχνουν προς το κεφάλι του ασθενούς και να βλέπουν προς τα πάνω. *Εικόνα 5.*
6. Αφήστε να περάσουν 15-20 λεπτά μέχρι η κουβέρτα να φθάσει τη θερμοκρασία λειτουργίας. Παρόλα αυτά, η κουβέρτα θα αρχίσει να θερμαίνεται αμέσως. *Εικόνα 6.*
7. Για να αποκτήσετε πρόσβαση στον ασθενή, τραβήξτε ή γυρίστε την κουβέρτα. **ΜΗ** διπλώνετε την κουβέρτα. *Εικόνες 7 και 8.*
8. **ΓΙΑ ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ:** Αφού χρησιμοποιήσετε την κουβέρτα, διπλώστε τη, τοποθετήστε τη και πάλι στην εξωτερική προστατευτική συσκευασία και απορρίψτε τη με τα κανονικά απορρίμματα. Εάν η κουβέρτα είχε έρθει σε επαφή με αιματογενώς μεταδιδόμενα παθογόνα, επανοποθετήστε τη στην εξωτερική προστατευτική συσκευασία και απορρίψτε τη με τα ιατρικά απόβλητα. *Εικόνες 9 και 10.*

### Προειδοποιήσεις:

**\*\*Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρά εγκαύματα ή άλλους σοβαρούς τραυματισμούς.\*\***

1. Η κουβέρτα **ΔΕΝ** είναι αποστειρωμένη και προορίζεται για μία μόνο χρήση.
2. Απαιτείται προσεκτική επιβλεψη όταν τη χρησιμοποιείτε σε ηλικιωμένα άτομα, άτομα με ευαίσθητο δέρμα και άτομα που δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα

ή να ρυθμίσουν τη θερμότητα. Μην τη χρησιμοποιείτε σε βρέφη και παιδιά.

3. Φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
4. Να παρακολουθείτε τη θερμοκρασία και τη δερματική αντίδραση στους ασθενείς, οι οποίοι δε μπορούν να αντιδράσουν, να επικοινωνήσουν ή και να αισθανθούν, κάθε 10-20 λεπτά ή σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος.
5. Να παρακολουθείτε στενά τα ζωτικά σημεία για όλους τους ασθενείς σε τακτική βάση.
6. Ειδοποιήστε αμέσως τον ιατρό, εάν οποιοδήποτε από τα ζωτικά σημεία είναι ασταθές.
7. **MH** διπλώνετε την κουβέρτα, ενώ σκεπάζει τον ασθενή. Τραβήξτε ή αφαιρέστε την κουβέρτα για να αποκτήσετε πρόσβαση στον ασθενή. Το δίπλωμα της κουβέρτας θα προκαλέσει ενισχυμένη διατήρηση της θερμότητας. **Εικόνα 8.**
8. Αφαιρέστε την κουβέρτα αμέσως σε περίπτωση που αρχίσει να καίει υπερβολικά ή ο ασθενής ζεσταίνεται υπερβολικά. Η μέγιστη θερμοκρασία μπορεί να ανέλθει στους 43 °C.
9. **MHN** ανοίγεται τις σφραγισμένες θήκες. **MHN** αφήνετε το περιεχόμενο των σφραγισμένων θηκών να έρθει σε επαφή με το στόμα, τα μάτια ή ανοιχτές πληγές. Εάν έρθει σε επαφή, πλύνετε την περιοχή με καθαρό νερό. Εάν καταποθεί το περιεχόμενό τους, καλέστε το κέντρο δηλητηριάσεων αμέσως.
10. **MHN** την ακουμπάτε απευθείας σε εκτεθειμένο δέρμα.
11. **MHN** τη χρησιμοποιείτε ως υποσέτονο για τον ασθενή.
12. **MHN** τη χρησιμοποιείτε στην αίθουσα μαγνητικού τομογράφου.
13. **MHN** τη χρησιμοποιείτε σε θάλαμο υπερβαρικού οξυγόνου.
14. **MH** την χρησιμοποιείτε για να σκεπάσετε το χειρουργικό πεδίο.
15. **MHN** την ακουμπάτε απευθείας πάνω σε διαδερμικό ιατρικό επίθεμα.
16. **MHN** ακουμπάτε όργανα ή αντικείμενα στην κουβέρτα οποιαδήποτε στιγμή. **Εικόνα 11.**
17. **MHN** τη χρησιμοποιείτε σε ισχαιμικά άκρα.
18. **MHN** την επαναχρησιμοποιείτε.
19. **MHN** αφήνετε την κουβέρτα να έρθει σε επαφή με οποιοδήποτε πλαστικό τραχειακό σωλήνα.
20. **MH** χρησιμοποιείτε την κουβέρτα στην άμεση περιοχή όπου υπάρχουν οποιαδήποτε εύφλεκτα αναπνευστικά αέρια.

## NORSK

### Ready-Heat™ oppvarmet temperaturkontrollteppe til engangsbruk

Dette produktet er ikke steril.

Tilvirket i USA.

**Merk:** Dette produktet er CE-merket og tilvirkeren samsvarer med ISO 13485.

**Beskrivelse av produktet:** Blått ikke-vevd materiale av medisinsk kvalitet med 9 oksygenaktiverte varmpakker.

**Indikasjoner og bruk:** Å gi varm lindring. Hjelpemidler ved forebygging av hypotermi.

**Kontraindikasjoner:** Se Advarsler

#### Bruksanvisning:

(Se side 22-23 for alle figurer)

1. **ÅPNE IKKE** den beskyttende ytteremballasjen før teppet er klart til bruk, siden aktiveringen startes omgående. Riv opp pakken langs merket **TEAR HERE** (Riv her). **Figur 1.**
2. Ta teppet ut av den beskyttende ytteremballasjen (ta vare på den beskyttende ytteremballasjen for avhending av teppet). **Figur 2.**
3. Brett ut varmeteppeet for å eksponere det for luft – varmeaktiveringen startes automatisk. **Figur 3.**
4. Hvis pasienten ikke har på seg pasienttøy, må han/hun dekkes til med et laken. **TEP-PET MÅ IKKE PLASSERES DIREKTE PÅ EKSPONERT HUD.** **Figur 4.**
5. Plasser teppet på pasienten som angitt av klistremerket, med diagramklistremerket og pilene pekende mot pasientens hode og vendt oppover. **Figur 5.**
6. Vent i 15–20 minutter til teppet har oppnådd driftstemperatur. Oppvarmingen av teppet startes imidlertid omgående. **Figur 6.**
7. Skyv av eller vend teppet for å få tilgang til pasienten. **BRETT IKKE** teppet. **Figur 7 og 8.**
8. **FOR RIKTIG AVHENDING:** Etter bruk må teppet brettes sammen, legges tilbake i den beskyttende ytteremballasjen og avhendes som husholdningsavfall. Hvis teppet har vært i kontakt med blodbårne patogener, må det legges tilbake i den beskyttende ytteremballasjen og avhendes som medisinsk avfall. **Figur 9 og 10.**

## Advarsler:

**\*\*Hvis disse forholdsreglene ikke følges, kan det føre til alvorlige brannskader eller andre alvorlige personskader.\*\***

1. Teppet er **IKKE** sterilt og er kun beregnet på engangsbruk.
2. Nøye tilsyn er påkrevd ved bruk hos eldre, personer med følsom hud og personer som ikke er i stand til å føle eller regulere varme. Må ikke brukes med spedbarn og barn.
3. Oppbevares utilgjengelig for barn.
4. Overvåk temperaturen og hudresponsen til pasienter som ikke er i stand til å reagere, kommunisere og/eller mangler følelsessans hvert 10.–20. minutt eller i samsvar med intitusjonens protokoll.
5. Overvåk vitale data for alle pasienter ved jevne mellomrom.
6. Underrett lege omgående hvis det registreres ustabile vitale data.
7. Brett **IKKE** teppet mens det ligger på pasienten. Skyv av eller fjern teppet for å få tilgang til pasienten. Dersom det brettes, forsterkes varmeholdingen. *Figur 8.*
8. Fjern teppet omgående hvis det blir for varmt eller hvis pasienten blir for varm. Maksimumstemperaturen kan nå 43 °C.
9. Åpne **IKKE** de forseglede lommene. La **IKKE** innholdet i de forseglede lommene komme i kontakt med munnen, øynene eller åpne sår. Hvis det oppstår kontakt, må området vaskes med rent vann. Hvis innhold svelges, må du ringe et giftkontrollsenters omgående.
10. Plasser **IKKE** direkte på eksponert hud.
11. Bruk **IKKE** under pasienten.
12. Bruk **IKKE** i MR-rom.
13. Bruk **IKKE** i et hyperbarisk oksygenkammer.
14. Legg **IKKE** over operasjonsfeltet.
15. Plasser **IKKE** rett over et transdermalt legemiddelpaster.
16. Plasser **ALDRI** instrumenter eller gjenstander på teppet. *Figur 11.*
17. Bruk **IKKE** på iskemiske armer og ben.
18. Bruk **IKKE** på nytt.
19. La **IKKE** teppet komme i kontakt med trakealtuber av plast.
20. Bruk **IKKE** teppet rett i områder rett ved brennbare anestesigasser.

## ČESKY

### Ready-Heat™ Vyhřívaná příkrývka na jedno použití pro regulaci teploty

Tento výrobek není sterilní.

Vyrobena v USA.

**Poznámka:** Tento výrobek nese označení CE a výrobce splňuje požadavky normy ISO 13485.

**Popis výrobku:** Modrý netkaný materiál pro zdravotnické použití s 9 vyhřívacími poli aktivovanými kyslíkem.

**Indikace a použití:** Zajišťuje příjemné teplo. Pomůcka při prevenci hypotermie.

**Kontraindikace:** Viz část Upozornění

#### Návod k použití:

*(Viz strany 22-23 se všemi obrázky)*

1. Vnější ochranný obal **NEOTVÍREJTE** dříve, než budete chtít příkrývku použít, neboť se ohřev okamžitě aktivuje. Obal otevřete roztržením u značky **TEAR HERE** (Zde roztrhnout). *Obrázek 1.*
2. Příkrývku vyjměte z vnějšího ochranného obalu (vnější ochranný obal si ponechte pro likvidaci příkrývky). *Obrázek 2.*
3. Vyhřívanou příkrývku rozviňte, aby se dostala do styku se vzduchem – ohřev se automaticky aktivuje. *Obrázek 3.*
4. Pokud pacient na sobě nemá oděv, přikryjte jeho tělo rouškou. **PŘIKRÝVKU NEPOKLÁDEJTE PŘÍMO NA ODHALENOU KŮŽI.** *Obrázek 4.*
5. Příkrývku položte na pacienta podle značky na štítku. Štítek se schématem a šipky musí směřovat k hlavě pacienta a musí se nacházet na horní straně. *Obrázek 5.*
6. Příkrývka dosáhne provozní teploty po 15–20 minutách, ale hřát začne okamžitě. *Obrázek 6.*
7. Pokud potřebujete pacienta ošetřit, příkrývku odsuňte nebo obraťte. Příkrývku **NESKLÁDEJTE.** *Obrázky 7 a 8.*
8. **SPRÁVNÝ POSTUP LIKVIDACE:** Příkrývku po použití složte, vsuňte ji zpět do vnějšího ochranného obalu a vyhodte do běžného odpadu. Pokud byla příkrývka v kontaktu s krevními patogeny, vložte ji zpět do vnějšího ochranného obalu a vyhodte ji do zdravotnického odpadu. *Obrázky 9 a 10.*

#### Upozornění:

**\*\*Nedodržení těchto bezpečnostních pokynů může vést k vážným popáleninám nebo jiným vážným úrazům.\*\***

1. Příkrývka **NENÍ** sterilní a je určena jen k jednomu použití.

2. Při jejím použití u starších osob, osob s citlivou pokožkou a osob, které necítí horko nebo postrádají termoregulaci, je nutný pečlivý dohled. Nepoužívejte u kojenců a dětí.
3. Uchovávejte mimo dosah dětí.
4. Jednou za 10–20 minut nebo podle protokolu vaší instituce sledujte teplotu a kožní reakci pacientů, kteří nejsou schopni reagovat, komunikovat nebo jsou v bezvědomí.
5. Pečlivě a pravidelně sledujte životní funkce všech pacientů.
6. Okamžitě informujte lékaře o každé nepravdělnosti životních funkcí.
7. Přikrývku položenou na pacienta **NEPŘEHÝBEJTE**. Pokud potřebujete pacienta ošetřit, přikrývku odsuňte nebo odložte. V přehnuté přikrývce se akumuluje teplo. **Obrázek 8**.
8. Pokud se přikrývka příliš zahřeje nebo bude pacientovi příliš horko, přikrývku ihned odložte. Přikrývka může dosáhnout maximální teploty 43 °C.
9. **NEOTVÍREJTE** uzavřené kapsy. **NEDOVOLTE**, aby se obsah uzavřených kapes dostal do úst, očí nebo otevřených ran. Pokud dojde ke kontaktu, zasaženou oblast omyjte čistou vodou. V případě spolknutí obsahu ihned zavolejte toxikologické středisko.
10. **NEPOKLÁDEJTE** přímo na odhalenou kůži.
11. **NEPOKLÁDEJTE** pod pacienta.
12. **NEPOUŽÍVEJTE** ve vyšetřovně MRI.
13. **NEPOUŽÍVEJTE** v hyperbarické kyslíkové komoře.
14. **NEVKLÁDEJTE** do operačního pole.
15. **NEPOKLÁDEJTE** přímo na transdermální náplast obsahující léčivo.
16. Na přikrývku nikdy **NEPOKLÁDEJTE** nástroje ani jiné předměty. **Obrázek 11**.
17. **NEPOUŽÍVEJTE** na ischemické končetiny.
18. **NEPOUŽÍVEJTE** opakovaně.
19. **NEDOVOLTE**, aby přikrývka přišla do styku s plastovou tracheální trubicí.
20. Přikrývku **NEPOUŽÍVEJTE** v těsné blízkosti hořlavých anestetických plynů.

## TÜRKÇE

### Ready-Heat™ Isıtmalı Tek Kullanımlık Sıcaklık Yönetim Battaniyesi

Bu ürün steril değildir.  
ABD'de yapılmıştır.

**Not:** Bu ürün CE işaretlidir ve üretici ISO 13485 uyumludur.

**Cihazın Tanımı:** Oksijen ile etkinleşen 9 adet ısı paketi içeren mavi tıbbi sınıf dokumasız malzeme.

**Endikasyonlar ve Kullanım:** Sıcak rahatlık sağlamak. Hipoterminin önlenmesine yardım eder.

**Kontrendikasyonlar:** Uyarılar kısmına bakın

#### Kullanma Talimatı:

(Tüm Şekiller için 22-23. Sayfalara başvurun)

1. Ürün derhal etkinleşeceğinden, kullanmaya hazır olana kadar dış koruyucu paketi **AÇMAYIN**. Paketi **BURADAN YIRTIN** işaretinden yırtarak açın. **Şekil 1**.
2. Battaniyeyi dış koruyucu ambalajından çıkartın (dış koruyucu ambalajı, battaniyeyi atmak için saklayın). **Şekil 2**.
3. Ready-Heat Battaniyeyi havaya maruz bırakmak için katlarını açın - ısı etkinleştirmesi otomatik olarak başlar. **Şekil 3**.
4. Hasta gecelik giymemişse vücudunun üzerine bir örtü örtün. **BATTANIYİYİ DOĞRUDAN AÇIK CİLT ÜZERİNE YERLEŞTİRMEYİN**. **Şekil 4**.
5. Battaniyeyi, etiket üzerinde belirtildiği gibi hastanın üzerine yerleştirin; şekil içeren etiket battaniyenin üstünde olmalı ve oklar hastanın başına doğru bakmalıdır. **Şekil 5**.
6. Battaniyenin çalışma sıcaklığına erişmesi için 15-20 dakika süre tanıyın; ancak battaniye derhal ısınmaya başlamalıdır. **Şekil 6**.
7. Hastaya erişmek için battaniyeyi kaydırın veya çevirin. Battaniyeyi **KATLAMAYIN**. **Şekil 7 ve 8**.
8. **DOĞRU ŞEKİLDE ATMAK İÇİN:** Kullanımdan sonra battaniyeyi katlayın, dış koruyucu ambalajına yerleştirin ve normal çöpe atın. Battaniye kan yoluyla buluşan patojenlerle temas ettiyse, dış koruyucu ambalajına yerleştirin ve tıp malzemelerinin atıldığı çöpe atın. **Şekil 9 ve 10**.

#### Uyarılar:

**\*\*Bu önlemlere uyulmaması ciddi yanıklar veya diğer ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.\*\***

1. Battaniye steril **DEĞİLDİR** ve tek kullanım için amaçlanmıştır.
2. Yaşlılar, cildi hassas olan ve ısıyı hissedemeyen veya düzenleyemeyen kişiler için kullanıldığında dikkatli denetim gereklidir. Bebeklerde ve çocuklarda kullanmayın.
3. Çocukların erişiminden uzak tutun.
4. Reaksiyon gösterme kabiliyeti, iletişim kurma kabiliyeti ve/veya hissetme duygusu olmayan hastaların sıcaklığını ve kütanöz yanıtını her 10-20 dakikada bir ya da kurumun protokolü uyarınca denetleyin.



5. Tüm hastaların yaşam belirtilerini düzenli olarak denetleyin.
6. Yaşam belirtilerinde herhangi bir dengesizlik görüldüğünde derhal hekime bildirin.
7. Battaniyeyi hastanın üzerindeyken **KATLAMAYIN**. Hastaya erişmek için battaniyeyi kaydırın veya kaldırın. Katlamak, ısının muhafaza edilip aşırı artmasına neden olur. *Şekil 8*.
8. Battaniye veya hasta çok ısınırsa battaniyeyi kaldırın. Maksimum sıcaklık 43°C'ye erişebilir.
9. Kapalı cepleri **AÇMAYIN**. Kapalı ceplerin içeriğinin ağız, gözler ve açık yaralarla temas etmesine olanak **TANIMAYIN**. Temas olursa, temas yerini temiz suyla yıkayın. İçerik yutulursa derhal zehir merkezini arayın.
10. Battaniyeyi doğrudan açık cilt üzerine **YERLEŞTİRMEYİN**.
11. Battaniyeyi hastanın altında **KULLANMAYIN**.
12. MRG odasında **KULLANMAYIN**.
13. Hiperbarik oksijen odasında **KULLANMAYIN**.
14. Operasyon alanı üzerine **YERLEŞTİRMEYİN**.
15. Transdermal ilaç flasteri üzerine doğrudan **YERLEŞTİRMEYİN**.
16. Battaniyenin üzerine hiçbir zaman alet ya da nesne **YERLEŞTİRMEYİN**. *Şekil 11*.
17. İskemik ekstremiteler üzerinde **KULLANMAYIN**.
18. Tekrar **KULLANMAYIN**.
19. Battaniyenin herhangi bir plastik solunum tüpü ile temas etmesine izin **VERMEYİN**.
20. Battaniyeyi yanıcı anestezi gazlarının bulunduğu yerlerin yakınında **KULLANMAYIN**.

## РУССКИЙ

### Одноразовое одеяло Ready-Heat™ с подогревом и регулировкой температуры

Изделие нестерильно.

Изготовлено в США.

**Примечание:** Изделие имеет маркировку CE. Изготовитель соответствует требованиям стандарта ISO 13485.

**Описание изделия:** Нетканый материал медицинского назначения голубого цвета с 9 нагревательными элементами, активируемыми кислородом.

**Показания и применение:** Используется для согревания. Может использоваться как вспомогательное средство для предотвращения гипотермии.

**Противопоказания:** См. раздел «Предупреждения»

**Инструкции по применению:** (Все рисунки находятся на страницах 22-23)

1. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** вскрывать наружный защитный пакет, если не собираетесь применять изделие, поскольку это приведет к немедленной активации. Для вскрытия пакета разорвите его. Место разрыва указано надписью **РАЗОРВАТЬ ЗДЕСЬ**. *Рисунок 1*.
2. Извлеките одеяло из наружного защитного пакета (сохраните пакет для утилизации одеяла после применения). *Рисунок 2*.
3. Разверните одеяло Ready-Heat, чтобы обеспечить доступ воздуха. Активация начнется автоматически. *Рисунок 3*.
4. Если на пациенте не надет халат, накройте его/ее простыней. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКЛАДЫВАТЬ ОДЕЯЛО К ОГОЛЕННЫМ УЧАСТКАМ КОЖИ!** *Рисунок 4*.
5. Накройте пациента одеялом, как указано на этикетке, так, чтобы этикетка со схемой и стрелки указывали в сторону головы пациента, и были направлены вверх. *Рисунок 5*.
6. Одеяло достигнет рабочей температуры в течение 15-20 минут, но нагрев начинается немедленно. *Рисунок 6*.
7. При проведении любых действий с пациентом или для поворота одеяла: **НЕ СКЛАДЫВАЙТЕ** одеяло. *Рисунки 7 и 8*.
8. **ПОРЯДОК УТИЛИЗАЦИИ:** После применения сложите одеяло, поместите его в наружную защитную упаковку и утилизируйте его с бытовыми отходами. Если одеяло находилось в контакте с патогенными микроорганизмами, переносимыми с кровью, поместите одеяло в наружную защитную упаковку и утилизируйте его с медицинскими отходами. *Рисунки 9 и 10*.

### Предупреждения:

**\*\*Несоблюдение приведенных ниже мер предосторожности может привести к серьезным ожогам или другим тяжелым травмам.\*\***

1. Одеяло **НЕСТЕРИЛЬНО** и предназначено только для одноразового применения.
2. При использовании одеяла для нужд пожилых пациентов, пациентов с чувствительной кожей и пациентов с нарушенным ощущением тепла или реакции на него необходима особая осторожность. Запрещается применять одеяло для малолетних и грудных детей.

3. Берегайте изделие от детей.
4. Следите за температурой и кожной реакцией пациентов, которые не способны реагировать, общаться и (или) ощущать, каждые 10-20 минут или в соответствии с протоколом, принятым в лечебном учреждении.
5. Строго и регулярно контролируйте показатели жизнедеятельности пациента.
6. О любых признаках нестабильного состояния немедленно сообщите врачу.
7. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** складывать одеяло, которым накрыт пациент. Чтобы получить доступ к пациенту, снимите одеяло или сдвиньте его. При складывании одеяла его нагревание усилится. *Рисунок 8.*
8. Если одеяло нагреется слишком сильно или имеет место угроза перегрева пациента, немедленно удалите одеяло. Максимальная температура нагрева может достигать 43°C.
9. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** вскрывать запечатанные отделения одеяла. **НЕ ДОПУСКАЙТЕ** попадания содержимого запечатанных отделений одеяла в рот, в глаза или в открытые раны. Если это произошло, промойте пораженную область чистой водой. При попадании содержимого в пищевод, немедленно свяжитесь с токсикологической службой.
10. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** накладывать одеяло на открытые участки кожи!
11. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** подкладывать одеяло под пациента!
12. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать одеяло при проведении МРТ!
13. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать одеяло в камере с кислородом, находящимся при повышенном давлении!
14. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** накладывать одеяло на оперируемые участки тела!
15. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** накладывать одеяло на место проведения трансдермальной инфузии!
16. **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** класть какие-либо инструменты или предметы на одеяло! *Рисунок 11.*
17. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** класть одеяло на ишемизированные конечности!
18. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** применять одеяло повторно!
19. **НЕ ДОПУСКАЙТЕ** контакта материала одеяла с пластмассовой трахеальной трубкой!
20. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать одеяло в непосредственной близости от горючих газов, используемых при анестезии!

## MAGYAR

### Ready-Heat™ egyszer használatos, fűtött testhőmérséklet-szabályozó takaró

Ez a termék nem steril.

Gyártási hely: Egyesült Államok.

**Megjegyzés:** A termék CE jelölésű, a gyártó ISO 13485 tanúsítvánnyal rendelkezik.

**A termék leírása:** Kék színű, egészségügyi besorolású, szövésmentes anyag, 9 oxigénnel aktivált melegen tartó rekesszel.

**Felhasználási terület:** Melegen tart. Segít megelőzni a kihűlést.

**Ellenjavallatok:** Lásd a Figyelmeztetéseket

#### Használati utasítás:

(Az ábrák a 22-23 oldalon találhatóak)

1. **NE** nyissa ki a külső védőcsomagolást, amíg készen nem áll a használatra, mivel az aktiválás azonnal elindul. A csomagot a **TEAR HERE** (itt nyissa fel) jelzésnél szakítsa fel. *1. ábra*
2. Vegye ki a takarót a külső védőcsomagolásból (a külső védőcsomagolást tartsa meg, és később abban dobja ki a takarót). *2. ábra*
3. Terítse ki a Ready-Heat takarót, hogy érje a levegő – a hőaktiválás automatikusan elkezdődik. *3. ábra*
4. Ha a betegen nincs ruha, terítsen rá egy lepedőt. **NE TERÍTSE A TAKARÓT KÖZVETLENÜL A BŐRRE.** *4. ábra*
5. Terítse a takarót a betegre a matricán jelzett módon, úgy, hogy a matricás oldal legyen felül, és a nyílak a beteg feje irányába, előre mutassanak. *5. ábra*
6. A takaró 15–20 perc alatt éri el a működési hőmérsékletet, de azonnal elkezd melegedni. *6. ábra*
7. A beteghez való hozzáféréshez csúsztassa le vagy fordítsa át a takarót. A takarót **NE** hajtsa vissza. *7. és 8. ábra.*
8. **MEGFELELŐ HULLADÉKKEZELÉS:** A használatot követően a takarót hajtsa össze, helyezze vissza a külső védőcsomagolásba, és dobja a háztartási hulladékba. Ha a takaró vér útján terjedő kórokozókkal érintkezett, helyezze vissza a külső védőcsomagolásba, és dobja a kórházi hulladékba. *9. és 10. ábra*

#### Figyelmeztetések:

**\*\*Az óvintézkedések figyelmen kívül tartása súlyos égési és más sérülésekhez vezethet\*\***

1. A takaró **NEM** steril, csak egyszeri felhasználásra alkalmas.

2. Idősek, érzékeny bőrűek, illetve a hőérzékelésre vagy hőszabályozásra képtelen betegek esetében gondos felügyelet szükséges. Csecsemők és gyermekek esetében nem használható.
3. Gyermekektől távol tartandó.
4. Reakció- és/vagy kommunikációképtelen, illetve hőérzékeléssel nem rendelkező betegek esetében 10-20 percenként vagy az intézmény protokolljának megfelelően ellenőrizze a hőmérsékletet és a bőreakciót.
5. Minden beteg esetében rendszeresen figyelje az életjeleket.
6. Azonnal értesítse az orvost, ha bármilyen életjel instabilitását észleli.
7. **NE** hajtsa vissza a takarót, ha az a betegen van. A beteghez való hozzáféréshez csúsztassa le vagy vegye le a takarót. Visszahajtv a hővisszatartás fokozódik. **8. ábra**
8. Azonnal vegye le a takarót, ha az túlságosan felmelegszik, vagy a beteg túlságosan átmelegszik. A maximális hőmérséklet 43°C lehet.
9. **NE** nyissa fel a lezárt rekeszeket. A lezárt rekeszek tartalma szemmel, szájjal vagy nyílt sebbel **NEM** érintkezhet. Ha ez mégis megtörténik, tiszta vízzel mossa le a területet. Ha a rekesz tartalmát lenyelik, azonnal forduljon a toxikológiai központhoz.
10. **NE** helyezze közvetlenül a bőrre.
11. **NE** terítse a beteg alá.
12. MRI készülékben **NEM** használható.
13. Hipertónikus oxigénkamrában **NEM** használható.
14. Műtéti területen **NEM** használható.
15. Közvetlenül transzdermális tapaszra **NEM** helyezhető.
16. A takaróra soha **NE** helyezzen műszereket vagy tárgyakat. **11. ábra**
17. Vérellátási zavarokban szenvedő végtagokon **NEM** használható.
18. **NE** használja újra
19. A takaró **NEM** kerülhet kapcsolatba műanyag tracheális csővel.
20. **NE** használja a takarót gyúlékony érzéstelenítő gázok közvetlen környezetében.

## 영어

### Ready-Heat™

### 가온식 일회용 체온 관리 담요

이 제품은 멸균 제품이 아닙니다.

미국산

**주의사항:** 이 제품은 CE 마크를 획득했으며 제조업체는 ISO 13485를 준수합니다.

**제품 설명서:** 9개의 산소 활성 온열 팩이 부착된 파란색 의료용 부직포.

**징후와 사용법:** 따뜻함에서 느껴지는 안도감을 준다. 저체온증 예방에 도움이 된다.

**사용 금지 사유:** 경고문을 참고하십시오

### 사용 설명서

(모든 그림에 대한 설명은 22-23 페이지를 참고하십시오)

1. **사용할 준비가 되기 전에는 외부 보호 포장**을 뜯지 마십시오. 포장을 뜯는 즉시 활성화가 시작됩니다. 포장재에 TEAR HERE 표시가 있는 부분을 **뜯어서** 여십시오. **그림 1.**
2. 외부 보호 포장을 뜯어서 담요를 꺼내십시오 (담요를 버릴 때를 대비해서 외부 보호 포장을 가지고 계십시오). **그림 2.**
3. Ready-Heat Blanket을 펼쳐서 공기에 노출시키십시오 - 온열 활성이 자동으로 시작됩니다. **그림 3.**
4. 환자가 가운을 입고 있지 않다면 몸 위에 걸쳐주십시오. **담요가 노출된 피부에 직접 닿지 않게 하십시오. 그림 4.**
5. 스티커에 표시된 방향 대로 담요를 환자에게 덮어줍니다. 다이어그램 스티커와 화살표가 환자 머리 쪽을 가리키고 위쪽을 바라보게 합니다. **그림 5.**
6. 담요 온도가 작동 온도에 이를 때까지 15-20분간 예열합니다. 담요는 즉시 따뜻해집니다. **그림 6.**
7. 환자의 몸에 손을 대려면 담요를 미끄러뜨리거나 돌리십시오. 담요를 접지 **마십시오. 그림 7 과 8.**
8. **올바른 폐기 법:** 사용 후 담요를 접어 외부 보호 포장에 도로 집어 넣고 일반 폐기물과 함께 버리십시오. 혈액 매개 병원체와 접촉한 담요는 외부 보호 포장에 도로 집어 넣고 의료용 폐기물과 함께 버리십시오. **그림 9 와 10.**

### 경고문:

**\*\*이러한 예방조치를 따르지 않으면**

**중증 화상이나 기타 중증 상해를 입을 수 있습니다.\*\***

1. 담요는 **멸균** 제품이 아니며 일회용입니다.
2. 민감한 피부를 가진 노인과 열감을 못 느끼거나 열을 조절할 수 없는 노인에게 사용할 경우에는 주의 깊게 지켜봐야 합니다. 유아와 어린아이에게 사용하지 마십시오.

3. 어린아이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
4. 반응이나 의사소통을 할 수 없고/없거나 감각이 없는 환자의 체온과 피부 반응을 매 10-20분 마다 또는 임상시험계획서에 따라서 감독하십시오.
5. 모든 환자의 활력 징후를 일정한 간격을 두고 면밀하게 살피십시오.
6. 불안정한 활력 징후가 나타나면 즉시 의사에게 알리십시오.
7. 환자 몸 위에 대고 담요를 접지 **마십시오**. 환자의 몸에 손을 대려면 담요를 미끄러뜨리거나 벗기십시오. 담요를 접으면 보열 효과가 확대됩니다. 그림 8.
8. 담요가 너무 뜨겁거나 환자가 너무 더워지면 담요를 즉시 벗기십시오. 최대 43°C까지 도달할 수 있습니다.
9. 밀봉된 포켓을 열지 **마십시오**. 밀봉된 포켓의 내용물이 입이나 눈에 닿지 **않게 하십시오**. 몸에 닿은 부위를 깨끗한 물로 씻어내십시오. 내용물을 삼켰다면 독극물 관리 센터에 즉시 전화하십시오.
10. 노출된 피부에 직접 올려 놓지 **마십시오**.
11. 환자 몸 아래에 넣지 **마십시오**.
12. MRI 슈트 안에 넣지 **마십시오**.
13. 고압 산소 치료기 안에 넣지 **마십시오**.
14. 수술장에 올려 놓지 **마십시오**.
15. 경피 약물 패치 바로 위에 올려 놓지 **마십시오**.
16. 도구나 물체를 담요 위에 절대로 올려 놓지 **마십시오**. 그림 11.
17. 허혈성 하지에 사용하지 **마십시오**.
18. 재사용 하지 **마십시오**.
19. 담요가 기관절개용 튜브와 닿지 **않게 하십시오**.
20. 담요를 가연성 마취 가스 부근에서 사용하지 **마십시오**.

## 繁體中文

### 即熱(Ready-Heat™)

#### 可加熱一次性溫度可控毯子

該產品不是無菌的。

美國製造。

**注意：**該產品有CE標誌，製造商符合 ISO 13485標準。

**產品描述：**藍色醫療級無紡材料，帶9個氧氣激活加熱口袋。

**指征和用法：**防止散熱。幫助防止體溫過低。

**禁忌癥：**見警告部分

#### 使用說明：


(所有數字請參閱22-23頁)

1. 在準備使用前，**不要**打開外保護包裝，否則會立即激活。在**撕開這裡**標誌處，打開包裝。圖1。
2. 從外保護包裝中拿出毯子，留著外保護包裝供處理毯子用。圖2。
3. 展開即熱毯子讓其接觸空氣，加熱將自動開始。圖3。
4. 如果病人沒有穿手術服，在其身上蓋上塊手術蓋布。**不要讓毯子與暴露的皮膚直接接觸**。圖4。
5. 按照不乾膠標籤的說明把毯子蓋在病人身上，圖示不乾膠標籤和箭頭指向病人頭部，並且面向上。圖5。
6. 雖然毯子在過15-20分鐘後才能達到工作溫度，但毯子會立即變熱。圖6。
7. 要接觸病人，請往下拉或掀開毯子。**不要**折疊毯子。圖7和圖8。
8. **正確處理方法：**使用後，折疊毯子，放回外保護包裝，按普通垃圾處理。如果毯子接觸過血傳病原體，把毯子放回外保護包裝，按醫療垃圾處理。圖9和圖10。

#### 警告：

**\*\*不遵守這些注意事項可能導致嚴重燒傷或其他嚴重傷害。\*\***

1. 毯子**不是**無菌的，只能一次性使用。
2. 老年人、皮膚敏感者、以及無法感覺溫度和調節熱量者使用時，需要有人認真看護。不能用於嬰兒和兒童。
3. 不要讓兒童接觸。
4. 對無法反應、交流和/或沒有感覺的病人，要每隔10-20分鐘或按照單位規定監測溫度和皮膚反應。
5. 對所有病人，要定期密切觀察生命體征。
6. 如果生命體征不穩定，要立即告知醫生。
7. **不要**在病人身上折疊毯子。下拉或掀掉毯子來接觸病人。折疊將放大保溫能力。圖8。
8. 如果毯子太熱或病人太熱，要立即拿掉毯子。最高溫度可能會達到43°C。
9. **不要**打開密封口袋。**不要**讓密封口袋中的東西接觸嘴巴、眼睛或開放的傷口。如果發生接觸，用清水沖洗。如果東西被咽下，要立即呼叫中毒控制中心。
10. **不要**直接放在暴露皮膚上。
11. **不要**用於病人身下。
12. **不要**在核磁共振室內使用。

13. **不要**在高壓氧艙內使用。
14. **不要**放在手術區域上。
15. **不要**直接放在皮膚藥貼上。
16. **不要**把器械或物體放在毯子上。 圖11。
17. **不要**用於缺血的四肢。
18. **不要**再次使用
19. **不要**讓毯子與任何塑膠氣管導管相接觸。
20. **不要**在任何緊靠可燃麻醉氣體的區域使用。

## 简体中文

### 即热(Ready-Heat™) 可加热一次性温度可控毯子

该产品不是无菌的。

美国制造。

**注意：**该产品有CE标志，制造商符合ISO 13485标准。











**产品描述：**蓝色医疗级无纺材料，带9个氧气激活热袋。

**指征和用法：**防止散热。帮助防止体温过低。

**禁忌症：**见警告部分



#### 使用说明：

(所有数字请参阅22-23页)

1. 在准备使用前**不要**打开外保护包装，否则会立即激活。在**撕开**这里标志处，打开包装。 图1。
2. 从外保护包装中拿出毯子（留着外保护包装供处理毯子用）。 图2。
3. 展开即热毯子让其接触空气，激活将立即开始。 图3。
4. 如果病人没有穿手术服，请在其身体上盖上一块手术盖布。**不要让毯子与暴露的皮肤直接接触。** 图4。
5. 按照不干胶标签的说明把毯子盖在病人身上，图示不干胶标签和箭头指向病人的头部，并且面朝上。 图5。
6. 虽然毯子在过15-20分钟后才能达到工作温度，但毯子会立即变热。 图6。
7. 要接触病人，请往下拉或掀开毯子。**不要**折叠毯子。 图7和 图8。
8. **正确处理**方法：使用后，折叠毯子，把毯子放回外保护包装，按普通垃圾进行处理。如果毯子接触过血传病原体，请把毯子放回外保护包装，按照医疗垃圾处理。 图9和 图10。

#### 警告：

**\*\*不遵守这些注意事项可能导致严重烧伤或其它严重伤害。\*\***

1. 毯子**不是**无菌的，只能一次性使用。
2. 老年人、皮肤敏感者、以及无法感觉温度和调节热量者使用时，需要有人认真看护。不能用于婴儿和儿童。
3. 不要让儿童接触。
4. 对无法反应、交流和/或没有感觉的病人，要每隔10-20分钟或按照单位规定监测温度和皮肤反应。
5. 对所有病人，要定期密切观察生命体征。
6. 如果生命体征不稳定，要立即告知医生。
7. **不要**在病人身上折叠毯子。下拉或掀掉毯子来接触病人。折叠将放大保温能力。 图8。
8. 如果毯子太热或病人太热，要立即拿掉毯子。最高温度可能会达到43°C。
9. **不要**打开密封口袋。**不要**让密封口袋中的东西接触嘴巴或、眼睛或开放的伤口。如果发生接触，用清水冲洗。如果东西被咽下，要立即呼叫中毒控制中心。
10. **不要**直接放在暴露皮肤上。
11. **不要**用于病人身下。
12. **不要**在核磁共振室内使用。
13. **不要**在高压氧舱内使用。
14. **不要**放在手术区域上。
15. **不要**直接放在皮肤药贴上。
16. **不要**把器械或物体放在毯子上。 图11。
17. **不要**用于缺血的四肢。
18. **不要**再次使用。
19. **不要**让毯子与任何塑料气管导管相接触。
20. **不要**在任何紧靠可燃麻醉气体的区域使用。

# TABLE OF FIGURES

---



**Figure 1**



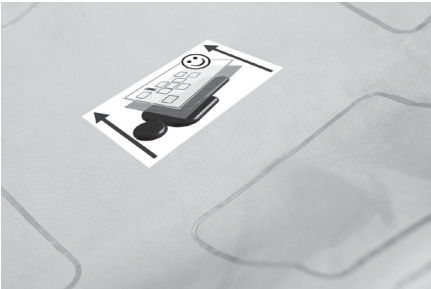
**Figure 2**



**Figure 3**



**Figure 4**



**Figure 5**



**Figure 6**

**TABLE OF FIGURES** (continued)

---



**Figure 7**



**Figure 8**



**Figure 9**



**Figure 10**



**Figure 11**

# Table of Symbols



EN Batch Code  
 DE Chargenbezeichnung  
 FR Numéro de lot  
 IT Codice del lotto  
 ES Número de lote  
 PT Número de lote  
 SV Serienummer  
 NL Partijcode  
 DA Batchkode  
 PL Kod serii  
 FI Eräkkoodi  
 EL Κωδικός παρτίδας  
 NO Seriekode  
 CS Označení šarže  
 TR Parti kodu  
 RU Код партии  
 HU Gyártási tétel kódja  
 KO 배치 코드

ZH-hant 批號  
 ZH-hans 批号



EN Date of Manufacture  
 DE Verwendbar bis  
 FR Utiliser avant le  
 IT Usare entro  
 ES Fecha de caducidad  
 PT Data de fabrico  
 SV Använd före  
 NL Productiedatum  
 DA Holdbarhedsdato  
 PL Data produkcji  
 FI Käytettävä ennen  
 EL Ημερομηνία λήξης  
 NO Bruk innen  
 CS Datum výroby  
 TR Son kullanma tarihi  
 RU Дата изготовления  
 HU Gyártás ideje  
 KO 제조일

ZH-hant 生產日期  
 ZH-hans 生产日期



EN Consult Instructions for Use  
 DE Gebrauchsanleitung beachten  
 FR Consulter le mode d'emploi  
 IT Consultare le istruzioni per l'uso  
 ES Consulte las instrucciones de uso  
 PT Consultar as Instruções de Utilização  
 SV Läs instruktionerna före användning  
 NL Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing  
 DA Rådfor dig med vejledningen før brug  
 PL Zapoznać się z instrukcją użycia  
 FI Katso käyttöohjeesta  
 EL Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης  
 NO Konferer instruksjonene for bruk  
 CS Přečtěte si navod k použití  
 TR Kullanma talimatına başvurun  
 RU Ознакомьтесь с инструкциями по применению  
 HU Olvassa el a használati utasítást  
 KO 사용설명서 참고

ZH-hant 查看使用說明  
 ZH-hans 查看使用说明



EN Do Not Use if Package Is Damaged  
 DE Inhalt bei beschädigter Verpackung nicht verwenden  
 FR Ne pas utiliser si l'emballage s'il est endommagé  
 IT Non usare se la confezione è danneggiata  
 ES No utilizar si el envase está dañado  
 PT Não usar se a embalagem estiver danificada  
 SV Använd inte om förpackningen är skadad  
 NL Niet gebruiken indien verpakking is beschadigd  
 DA Må ikke benyttes, hvis emballagen er beskadiget  
 PL Do Not Use if Package Is Damaged  
 FI Älä käyttää mikäli pakkaus on vaurioitunut  
 EL Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά  
 NO Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet  
 CS V případě poškození obalu výrobek nepoužívejte  
 TR Ambalaj hasarlıysa kullanmayın  
 RU Не используйте изделие, если упаковка повреждена!

HU Ha a csomagolás sérült, ne használja fel  
 KO 포장 파손시 사용 금지  
 ZH-hant 如果包裝破損不要使用  
 ZH-hans 如果包裝破損不要使用



EN Caution, Consult Accompanying Documents  
 DE Vorsicht, Begleitunterlagen beachten  
 FR Attention, consulter la documentation jointe  
 IT Attenzione, consultare la documentazione allegata  
 ES Precaución, consulte los documentos adjuntos  
 PT Cuidado, consultar os documentos em anexo  
 SV Försiktighet, konsultera medföljande dokument  
 NL Waarschuwing, lees de bijsluiter  
 DA Forsigtig, rådfor dig medmedfølgende dokumenter  
 PL Przestroga, należy zapoznać się z dołączoną dokumentacją  
 FI Varoitus, katso mukana olevista asiakirjoista  
 EL Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα  
 NO Forsiktig, se i medfølgende dokumentasjon  
 CS Pozor! Přečtěte si průvodní dokumenty  
 TR Dikkat, birlikte gelen dokümanlara başvurun  
 RU Внимание, ознакомьтесь с документами, входящими в комплект поставки!  
 HU Figyelem, olvassa el a mellékelte dokumentumokat  
 KO 주의: 동봉한 문서 참고

ZH-hant 注意，查看伴隨文檔  
 ZH-hans 注意，查看伴隨文檔



EN Keep Away from Sunlight  
 DE Vor Sonneneinstrahlung schützen  
 FR Maintenir le produit éloigné des rayons solaires  
 IT Tenere al riparo dalla luce diretta del sole  
 ES Mantener alejada de la luz del sol  
 PT Manter afastado da luz solar  
 SV Förvaras ej i direkt solljus  
 NL Uit zonlicht houden  
 DA Tåler ikke direkte sollys  
 PL Chronić przed światłem słonecznym  
 FI Pidettävä poissa auringonvalosta  
 EL Μακριά από τις ηλιακές ακτίνες  
 NO Må holdes unna sollys  
 CS Uchovávejte mimo dosah slunečního záření  
 TR Güneş ışığından Uzak Tutun  
 RU Оберегайте от прямого солнечного излучения!  
 HU A napfénytől tartsa távol  
 KO 햇빛을 피하십시오

ZH-hant 避免日曬  
 ZH-hans 避免日晒



## Table of Symbols (continued)



EN	Name and Address of Manufacturer
DE	Name und Anschrift des Herstellers
FR	Nom et adresse du fabricant
IT	Nome e indirizzo del produttore
ES	Nombre y dirección del fabricante
PT	Nome e morada do fabricante
SV	Tillverkarens namn och adress
NL	Naam en adres van fabrikant
DA	Producentens navn og adresse
PL	Nazwa i adres producenta
FI	Valmistajan nimi ja osoite
EL	Επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή
NO	Tilvirkerens navn og adresse
CS	Název a adresa výrobce
TR	Üreticinin Adı ve Adresi
RU	Наименование и адрес изготовителя
HU	Gyártó neve és címe
KO	제조업체의 이름과 주소
ZH-hant	生產商名稱和地址
ZH-hans	生产商名称和地址



EN	This Product Is Not Sterile
DE	Dieses Produkt ist nicht steril
FR	Ce produit n'est pas stérile
IT	Questo prodotto non è sterile
ES	Este producto no se suministra estéril
PT	Este produto não está esterilizado
SV	Produkten är inte steril
NL	Dit product is niet steriel
DA	Dette produkt er ikke sterilt
PL	Produkt nie jest sterylony
FI	Tämä tuote ei ole steriili
EL	Αυτό το προϊόν δεν είναι αποστειρωμένο
NO	Dette produktet er ikke sterilt
CS	Tento výrobek není sterilní
TR	Bu Ürün Steril Değildir
RU	Изделие нестерильно
HU	Ez a termék nem steril
KO	이 제품은 멸균 제품이 아닙니다
ZH-hant	該產品不是無菌的
ZH-hans	该产品不是无菌的



EN	This Product Does NOT Contain Latex
DE	Dieses Produkt enthält KEIN Latex
FR	Ce produit NE contient PAS de Latex
IT	Questo prodotto NON contiene lattice
ES	Este producto NO contiene látex
PT	Este produto NÃO contém latex
SV	Produkten innehåller INTE latex
NL	Dit product bevat GEEN latex
DA	Dette produkt indeholder IKKE latex
PL	Produkt NIE zawiera lateksu
FI	Tämä tuote EI sisällä lateksia
EL	Αυτό το προϊόν ΔΕΝ περιέχει λατέξ
NO	Dette produktet inneholder IKKE lateks
CS	Tento výrobek neobsahuje latex
TR	Bu Ürün Lateks İÇERMEZ
RU	Изделие не содержит латекс
HU	A termék NEM tartalmaz latexet
KO	이 제품에는 라텍스가 함유되어 있지 않습니다
ZH-hant	該產品不含有乳膠
ZH-hans	该产品不含有乳胶



EN	Expiration or Use by Date
DE	Verfallsdatum
FR	Date d'expiration ou date limite d'utilisation
IT	Data di scadenza
ES	Fecha de caducidad
PT	Prazo ou data de validade
SV	Utgångsdatum
NL	Uiterste gebruiksdatum
DA	Udløbsdato eller sidste anvendelsesdato
PL	Data przydatności do użycia
FI	Viimeinen käyttöpäivämäärä
EL	Ημερομηνία λήξης ή ανάλωσης
NO	Utløps- eller holdbarhetsdato
CS	Datum expirace nebo použitelnosti
TR	Son Kullanma Tarihi
RU	Дата окончания срока годности
HU	Lejárati ideje vagy felhasználhatósági dátum
KO	유통 기한
ZH-hant	在此日期前到期或使用
ZH-hans	在此日期前到期或使用



EN	This Product Does NOT Contain PVC
DE	Dieses Produkt enthält KEIN PVC
FR	Ce produit NE contient PAS de PVC
IT	Questo prodotto NON contiene PVC
ES	Este producto NO contiene PVC
PT	Este produto NÃO contém PVC
SV	Produkten innehåller INTE PVC (polyvinylklorid)
NL	Dit product bevat GEEN pvc
DA	Dette produkt indeholder IKKE pvc
PL	Produkt NIE zawiera PCV
FI	Tämä tuote EI sisällä PVC:tä
EL	Αυτό το προϊόν ΔΕΝ περιέχει PVC
NO	Dette produktet inneholder IKKE PVC
CS	Tento výrobek neobsahuje PVC
TR	Bu Ürün PVC İÇERMEZ
RU	Изделие не содержит поливинилхлорид
HU	A termék NEM tartalmaz PVC-t
KO	이 제품에는 PVC가 함유되어 있지 않습니다
ZH-hant	該產品不含有聚氯乙稀
ZH-hans	该产品不含有聚氯乙稀



EN	Keep Dry
DE	Trocken halten
FR	Maintenir le produit sec
IT	Conservare in luogo asciutto
ES	Mantener seca
PT	Manter seco
SV	Förvaras torr
NL	Droog houden
DA	Opbevares tørt
PL	Przechowywać w suchym miejscu
FI	Pidettävä kuivana
EL	Φυλάσσειτε σε στεγνό μέρος
NO	Oppbevares tørt
CS	Uchovávejte v suchu
TR	Kuru Tutun
RU	Хранить в сухом месте
HU	Tartás szárazon
KO	물기 없는 상태로 보관하십시오
ZH-hant	保持乾燥
ZH-hans	保持干燥

## Table of Symbols (continued)



EN	Do Not Reuse - Re-processing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality. Re-use of single use only medical devices may result in exposure to viral, bacterial, fungal, or prionic pathogens. Validated cleaning and sterilization methods and instructions for reprocessing to original specifications are not available for these medical devices. This product is not designed to be cleaned, disinfected or sterilized.
DE	Nicht wiederverwenden - Die erneute Verwendung von Medizinprodukten, die nur für den Einmalgebrauch bestimmt sind, kann zu Leistungsabfällen oder Funktionsverlust führen. Die erneute Verwendung von Medizinprodukten, die nur für den Einmalgebrauch bestimmt sind, kann eine Exposition gegenüber Viren, Bakterien, Pilzen und prionischen Krankheitsserregern hervorrufen. Für diese Medizinprodukte bestehen keine validierten Reinigungs- und Sterilisationsmethoden oder Anweisungen zur Wiederherstellung der ursprünglichen Spezifikationen. Dieses Produkt ist nicht für die Reinigung, Desinfizierung oder Sterilisation geeignet.
FR	Ne pas réutiliser - La réutilisation des dispositifs médicaux prévus pour une utilisation unique peut générer une performance dégradée ou un fonctionnement limité. La réutilisation des dispositifs médicaux à usage unique peut générer une exposition à des pathogènes viraux, bactériens, fongiques ou prioniques. Des méthodes et instructions de nettoyage et de stérilisation validées pour réutilisation selon les spécifications initiales ne sont pas disponibles pour ces dispositifs. Ce produit n'est pas conçu pour être nettoyé, désinfecté ou stérilisé.
IT	Non riutilizzare - Il ritrattamento di dispositivi medici esclusivamente monouso può comportare il funzionamento parziale o una perdita di funzionalità di tali dispositivi. La riutilizzazione di dispositivi medici esclusivamente monouso può comportare l'esposizione del paziente a patogeni virali, batterici, fungini o prionici. Non esistono metodi e istruzioni convalidati di pulizia e sterilizzazione di questi dispositivi medici per il ritrattamento secondo le specifiche originali. Questo prodotto non deve essere pulito, disinfettato o sterilizzato.
ES	No reutilizar. El reprocesamiento de dispositivos médicos de un solo uso puede hacer que funcionen mal o pierdan funcionalidad. La reutilización de dispositivos médicos de un solo uso puede causar la exposición a virus, bacterias, hongos o priones patógenos. No se ofrecen instrucciones ni métodos de limpieza y esterilización validados para reprocesar estos dispositivos y devolverlos a las condiciones originales. Este producto no está diseñado para limpiarlo, desinfectarlo ni esterilizarlo.
PT	Não reutilizar - O reprocessamento de dispositivos médicos destinados a uma única utilização pode provocar a diminuição do desempenho ou a perda de funcionalidade. A reutilização de dispositivos médicos destinados a uma única utilização pode resultar na exposição a agentes patogénicos virais, bacterianos, fúngicos ou prionicos. Não estão disponíveis métodos de limpeza e esterilização nem instruções validadas para o reprocessamento para a reposição das especificações originais destes dispositivos médicos. Este produto não foi concebido para ser limpo, desinfectado nem esterilizado.
SV	Får inte återanvändas - Återanvändning av medicinska produkter avsedda för engångsbruk leder endast till försämrad prestanda eller förlorad funktion. Återanvändning av medicinska engångsprodukter kan leda till exponering av patogener som virus, bakterier, svampar eller prioner. Godkända rengörings- och steriliseringsmetoder och instruktioner för preparering till ursprungligt skick finns inte tillgängliga för dessa medicinska produkter. Produkten är inte anpassad för rengöring, desinficering eller sterilisering.
NL	Niet opnieuw gebruiken - herverwerking van medische hulpmiddelen die voor eenmalig gebruik zijn bedoeld, kan tot mindere prestaties of verlies van functionaliteit leiden. Hergebruik van medische hulpmiddelen die voor eenmalig gebruik zijn bedoeld, kan tot blootstelling aan virussen, bacteriën of prionen leiden. Goedgekeurde reinigings- en sterilisatiemethoden en instructies voor herverwerking tot de oorspronkelijke specificaties zijn niet beschikbaar voor deze medische hulpmiddelen. Dit product is niet bedoeld om gereinigd, gedesinfecteerd of gesteriliseerd te worden.
DA	Må ikke genbruges - Genbrug af medicinsk udstyr, der er kun er beregnet til engangsbrug, kan medføre nedsat ydelse eller manglende funktionalitet. Genbrug af medicinsk udstyr, der kun er beregnet til engangsbrug, kan medføre udsættelse for virale patogener, bakteriepatogener, svampepatogener eller prionpatogener. Der findes ikke validerede rengørings- og steriliseringsmetoder og instruktioner for genbehandling til de oprindelige specifikationer for dette medicinske udstyr. Dette produkt er ikke beregnet til at blive rengjort, desiniceret eller steriliseret.
PL	Należy stosować wyłącznie jednorazowo — wielokrotne stosowanie urządzeń medycznych przeznaczonych do użycia jednorazowego skutkuje wyłącznie obniżeniem jakości działania lub utratą funkcjonalności. Wielokrotne stosowanie urządzeń medycznych przeznaczonych do użycia jednorazowego może również skutkować wystawieniem pacjenta na działanie patogenów pochodzenia bakteryjnego, wirusowego, grzybiczego, lub prionów. Brak skutecznego metod lub instrukcji czyszczenia i sterylizacji takich produktów medycznych. Produkt nie nadaje się do czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji.
FI	Ei saa käyttää uudelleen – kertakäyttöisten lääkintälaitteiden uudelleenkäyttö voi johtaa turkuskäytön heikentymiseen tai laitteen toimintahäiriöön. Kertakäyttöisten lääkintälaitteiden uudelleenkäyttö voi johtaa virus-, bakteeri-, sien- tai prionipatogeenialistukseen. Tällaisille lääkintälaitteille ei ole saatavilla vahvistettuja puhdistus- ja steriloimismenetelmiä eikä ohjeita, joiden perusteella ne voisi uudelleenkästellä alkuperäisten ohjeavojen mukaisesti. Tämä tuote ei ole suunniteltu puhdistettavaksi, desinfiotavaksi eikä steriloitavaksi.
EL	Μην επαναχρησιμοποιείτε – Η εκ νέου επεξεργασία των ιατρικών προϊόντων που προορίζονται για μία χρήση μόνο μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση ή απώλεια της λειτουργικότητάς του. Η επαναχρησιμοποίηση ιατρικών προϊόντων μιας μόνο χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε έκθεση σε παθογόνους μικροοργανισμούς υπό τη μορφή ιών, βακτηρίων, μυκητών ή πρωτεϊνών πριόν. Δε διατίθενται επικυρωμένες μέθοδοι και οδηγίες καθαρισμού και αποστείρωσης για επανεπεξεργασία στις αρχικές προδιαγραφές για αυτά τα ιατρικά προϊόντα. Αυτό το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για να υποβληθεί σε καθαρισμό, απολύμανση ή αποστείρωση.
NO	Ikke til gjenbruk – repressering av medisinske enheter kun beregnet på engangsbruk kan føre til redusert ytelse eller tap av funksjonalitet. Gjenbruk av medisinske enheter beregnet kun på engangsbruk kan føre til eksponering for virale, bakterielle, fungale eller prioniske patogener. Validerede rengørings- og steriliseringsmetoder og instruksjoner for repressering til opprinnelige spesifikasjoner er ikke tilgjengelige for disse medisinske enhetene. Dette produktet er ikke beregnet på å rengjøres, desinfiseres eller steriliseres.

## Table of Symbols (continued)



CS	Nepoužívejte opakovaně – opakované zpracování zdravotnických prostředků určených pro jedno použití může vést ke zhoršení nebo ztrátě funkce. Opakované použití zdravotnických prostředků na jedno použití může vést k vystavení vlivům virových, bakteriálních, plísňových nebo prionových patogenů. Pro tyto zdravotnické prostředky nejsou k dispozici validované metody čištění a sterilizace a pokyny pro opakované zpracování podle původních specifikací. Tento výrobek není určen k tomu, aby byl čistěn, dezinfikován nebo sterilizován.
TR	Tekrar Kullanmayın – Tek kullanım için amaçlanmış tıbbi cihazların yeniden işlemden geçirilmesi performans düşüklüğü veya işlev kaybı sonuçlanabilir. Sadece tek kullanımlık tıbbi cihazların tekrar kullanılması, virüs, bakteri, mantar veya prion patojenlerine maruz kalınmasıyla sonuçlanabilir. Bu tıbbi cihazlar için doğrulanmış temizleme ve sterilizasyon yöntemleri ve orijinal spesifikasyonları yeniden elde etmek üzere tekrar işlemden geçirme talimatı mevcut değildir. Bu ürün temizlemek, dezenfekte edilemez veya tekrar sterilize edilemez üzere tasarlanmamıştır.
RU	Не используйте повторно! Повторная обработка медицинских принадлежностей, предназначенных только для однократного применения, может привести к ухудшению их свойств или к потере их функциональности. Повторное применение одноразового медицинского оборудования может привести к заражению вирусами, бактериями, грибами или прionenными патогенами. Для указанных медицинских изделий утвержденные методы очистки и стерилизации, а также инструкции по переработке для восстановления изначальных свойств, не предусмотрены. Изделие не подлежит чистке, дезинфекции и стерилизации.
HU	Ne használja újra - az egyszeri használatra tervezett egészségügyi eszközök ismételt használata a teljesítmény csökkenéséhez vagy hatástalansághoz vezet. A kizárólag egyszeri használatra szánt egészségügyi eszközök ismételt használata során fennáll a vírus-, bakteriális, gombás vagy prionfertőzés veszélye. Az ilyen egészségügyi eszközökre nem érvényesek a jóváhagyott tisztítási és sterilizációs módszerek és utasítások az eredeti jellemzők visszaállítása érdekében. A termék nem tisztítható, nem fertőtleníthető és nem sterilizálható.
KO	재사용하지 마십시오 - 일회용 의료 장비를 재가공하면 성능이 저하되거나 제 기능을 상실할 수 있습니다. 일회용 의료 장비를 재사용하면 바이러스, 박테리아, 곰팡이, 또는 프리온 병원체에 노출될 수 있습니다. 오리지널 규격에 맞춰 재가공하기 위한 세척 및 멸균 인증 방법과 설명서를 이 의료 장비에 적용할 수 없습니다. 이 제품은 세척하거나 소독하거나 살균할 수 있는 제품이 아닙니다.
ZH-hant	不要再次使用—重新使用只能一次性的醫療器械，可能導致性能下降或功能喪失。重新使用只能一次性的醫療器械，還可能導致接觸病毒、細菌、真菌或朊病毒病原體。一次性的醫療器械，沒有重新處理到原始技術規格的有效清潔和消毒方法和說明。本產品在設計上不能清潔、消毒或滅菌。
ZH-hans	不要再次使用—重新使用只能一次性的医疗器械，可能导致性能下降或功能丧失。重新使用只能一次性的医疗器械，还可能导致接触病毒、细菌、真菌或朊病毒病原体。一次性的医疗器械，没有重新处理到原始技术规格的有效清洁和消毒方法和说明。本产品在设计上不能清洁、消毒或灭菌。



EN	Place the blanket on the patient with this sticker face up and the arrows pointing towards the patient's head.
DE	Decke so auf den Patienten auflegen, dass dieser Aufkleber nach oben weist und die Pfeile in die Richtung des Patientenkopfs zeigen.
FR	Placer la couverture sur le patient avec l'autocollant face vers le haut et les flèches pointant vers l'avant de la tête du patient.
IT	Stendere la coperta sul paziente con questo adesivo rivolto verso l'alto e le frecce rivolte verso la testa del paziente.
ES	Sitúe la manta sobre el paciente con este adhesivo cara arriba y las flechas apuntando a la cabeza del paciente.
PT	Coloque o cobertor sobre o paciente com este autocolante virado para cima e as setas na direcção da cabeça do paciente.
SV	Filtern ska placeras på patienten så att detta klistermärke riktas uppåt och pilarna riktas mot patientens huvud.
NL	Plaats de deken op de patiënt met deze sticker omhoog en met de pijlen naar het hoofd van de patiënt gericht.
DA	Anbring tæppet på patienten med dette mærkat opad, så pilene peger hen mod patientens hoved.
PL	Okryć pacjenta kocem zgodnie ze wskazaniami podanymi na naklejce tak, by naklejka i strzałki skierowane były w stronę głowy pacjenta, oznaczeniem ku górze.
FI	Laita peite potilaan päälle niin, että tämä tarra näkyy peitteen päällä ja nuolet osoittavat potilaan päätä kohti.
EL	Σκεπάστε τον ασθενή με την κουβέρτα, με το αυτοκόλλητο να βλέπει προς τα πάνω και τα βέλη να δείχνουν προς το κεφάλι του ασθενούς.
NO	Plasser tæppet på patienten med dette klistremerket vendt opp og pilene pekende mot pasientens hode.
CS	Přikryvkou položte na pacienta tak, aby tento štítek byl na horní straně a šipky směřovaly k hlavě pacienta.
TR	Battaniyeyi bu etiket üstte olacak ve oklar hastanın başına bakacak şekilde yerleştirin.
RU	Накройте пациента одеялом, так, чтобы эта этикетка находилась сверху, а стрелки указывали в сторону головы пациента.
HU	A terméket a matricás felével felfele helyezze a betegre úgy, hogy a nyílak a beteg feje irányába mutassanak.
KO	이 스티커가 위쪽을 향하고 화살표가 환자의 머리 쪽을 향하게 해서 담요를 환자에게 덮어주십시오.
ZH-hant	把毯子蓋在病人身上時，不乾膠標籤要面朝上，箭頭指向病人頭部。
ZH-hans	把毯子盖在病人身上时，不干胶标签要面朝上，箭头指向病人头部。



0459



Authorized Representative  
in the European Community

Emergo Europe  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
The Netherlands  
Tel: +31 (0)70 345 8570  
Fax: +31 (0)70 346 7299



# TechTrade

TechTrade, LLC  
6900 Tavistock Lakes Blvd., Suite 400  
Orlando, FL 32827, USA  
[www.techtradellc.com](http://www.techtradellc.com)  
[info@techtradellc.com](mailto:info@techtradellc.com)

IU-4 Rev 7



(01)00850017905214